



PEHWE20

Mini Relay

Quick Start Guide

EN.....	2
BG.....	3
CS.....	4
DE.....	5
EL.....	6
ES.....	7
FR.....	8
HR.....	9
HU.....	10
IT.....	11
KK.....	12

LT.....	13
LV.....	14
NL.....	15
NO.....	16
PL.....	17
RO.....	18
SV.....	19
SK.....	20
TR.....	21
UK.....	22
RU.....	23

GENERAL INFO¹

Specification	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100-240 VAC, 50/60 Hz, 1 A (2 × 0.5 A), 0.5 W max. Case: gray polycarbonate, IP20, LED indicator, pairing button. Dimensions (L × W × H): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Operation conditions: 0 °C to +50 °C, 5–75 % RH (non-condensing), for indoor installation only. One wire mounting (neutral or phase), to single-pole and bell push switches
Functions	Two-channel Mini Relay for remote switching of power supply, with the possibility of setting the operating mode of switches
Scope of supply	PEHWE20 Mini Relay, bypass, Quick Start Guide, Warranty Card
Warranty	2 years (Service life: 2 years)

INSTALLATION AND CONFIGURATION

ATTENTION! Mounting must be performed by a qualified electrician only, with the electricity turned off to avoid electric shock. Installation of the Mini Relay in a metal housing can impair communication with the device. The bypass **5** is designed to be used with the Mini Relay only.

1. Check that the Perenio® Control Gateway / IoT Router is installed, connected to the Internet and activated in the **Perenio: Smart Home and Office** app.
2. Unpack the Mini Relay. Deenergise the area of installation. Perform electrical connections as shown in Figure B (See the Installation and Operation Manual for wiring diagram options). Fasten wires to connectors **6** using a 3 mm flat screwdriver (not included in the delivery package).
3. Energize the area of installation – the LED indicator **7** will start blinking blue.
4. In the **Perenio: Smart Home and Office** app, click on the "+" icon in the "Devices" tab, select the Mini Relay from the list and follow connection tips specified on the screen. The connection process shall be performed by pressing the button **1** on the device or by disconnecting the power network with a mechanical switch.
5. To manage the device, click on its image in the "Devices" tab.

SAFETY OPERATION RULES²

Installation must only be performed on a de-energized area of the power network by a qualified electrician. Please observe the operating and storage conditions, power network parameters (Voltage, load power), and the wiring diagram. Please avoid short-circuit as it could damage the device. It is not allowed to drop, throw or disassemble the device, to attempt to repair it on one's own, to expose it to liquids. The device may be used for its intended purpose only. Do not disconnect the mains voltage for at least 5 minutes after the reset, as well as for at least 10 minutes after the firmware update process is started.

TROUBLESHOOTING

- The Mini Relay is suddenly offline: The device is out of range of the Zigbee signal. Make sure that the distance to the Control Gateway / IoT Router is within the coverage area of the relay antenna (up to 30 m in enclosed spaces, up to 100 m in free space).
- Mini Relay is offline: Supply network failure. Check the power supply and contact the local power supply company.

¹ All information contained herein is subject to amendments without prior notification of the User. For current information and details on the device description and specification, certificates, warranty and quality issues, see relevant Installation and Operation Manuals available for downloading at perenio.com/documents. All trademarks and brand names are the property of their respective owners.

Manufacturer: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Czech Republic). Made in China.

² For detailed terms and conditions, refer to the Installation and Operation Manual.

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ¹

Характеристики	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 V променлив ток, 50/60 Hz, 1 A (2 × 0,5 A), 0,5 W макс. Корпус: сив поликарбонат, защита IP20, LED индикатор, бутон за свързване. Размери (Д × Ш × В): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Работете при температури между 0 °C и +50 °C, относителна влажност 5–75 % (без кондензация), само на закрито. Монтаж с един проводник (неутрален или фазов), към конвенционални и импулсни преклювачатели
Функции	Двуканално мини-реле за дистанционно преключване на захранването от мрежата, с настройка на режима на преключване
Съдържание на комплекта	RENWE20 мини-реле, байпас, кратко ръководство на потребителя, гаранционна карта
Гаранция	2 години (срок на експлоатация: 2 години)

ИНСТАЛИРАНЕ И НАСТРОЙКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Монтажът трябва да се извършва само от квалифициран електротехник, при изключено мрежово напрежение, за да се избегне токов удар. Инсталирането на релето в метален корпус може да влоши комуникацията с устройството. Байпас **5** е предназначен за използване само в комбинация с мини-реле.

1. Проверете дали центърът за управление или IoT рутерът Perenio® са предварително инсталирани, свързани към интернет и добавени към приложението **Perenio: Smart Home and Office**.
2. Разпокавайте мини-релето. Изключете напрежението в точката на свързване. Извършете свързването съгласно схемата на фиг. **B** (за други схеми на свързване вижте ръководство за инсталация и работа). Закрепете проводниците в съединителите **4** с помощта на 3-милиметрова плоска отвертка (не е включена в комплекта).
3. Подайте напрежение – LED индикатор **4** мига в синьо.
4. В приложението **Perenio: Smart Home and Office** щракнете върху иконата "+" в раздела "Устройства", изберете смарт релето от списъка и следвайте инструкциите за свързване на екрана. Свързването се осъществява чрез натискане на бутона **1** на устройството или чрез отваряне на електрическата мрежа с помощта на механичен преклювачател.
5. За да работите с дадено устройство, щракнете върху изображението му в раздела "Устройства".

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА²

Монтажът трябва да се извършва само в изключен участък от електрическата мрежа, от квалифициран електротехник. Спазвайте условията на работа и съхранение, параметрите на електрическата мрежа (напрежение, мощност) и схемата на свързване. Предотвратяване на късо съединение – това може да доведе до повреда на устройството. Не изпусвайте, не хвърляйте, не разглобявайте и не се опитвайте да ремонтирате уреда сами, нито го излагайте на въздействието на течности. Използвайте го само по предназначение. Не изключвайте мрежовото напрежение в продължение на 5 минути след нулиране на устройството и в продължение на 10 минути след стартиране на актуализация на фърмуера.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

- Мини-релето внезапно изчезва от мрежата: устройството е извън обхвата на Zigbee сигнала. Уверете се, че разстоянието до контролния център / IoT маршрутизатора е в рамките на зоната на покритие на релейната антена (до 30 m в затворени помещения, до 100 m в свободно пространство).
- Мини-релето не е в мрежата: няма мрежово напрежение. Проверете електрозахранването, свържете се с местната електронадзорна компания.

¹ Цялата информация в този документ подлежи на промяна без предизвестие. Актуална информация и подробни описания на устройството, както и сертификати, информация за фирмите, които приемат рекламации за качество и гаранции, можете да намерите в инструкциите, които са достъпни за изтегляне на адрес perenio.com/documents. Всички споменати търговски марки и имена на марки са собственост на съответните им собственици. Производител: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém 79, 251 01 Rýčaný-Jablůvka, Česko (Чехия). Произведено в Китай.

² За подробни условия и разпоредби вижте пълното ръководство за потребителя.

OBECNÉ INFORMACE¹

Specifikace	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100-240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2×0,5 A), max. 0,5 W. Pouzdro: šedé polykarbonát, stupeň ochrany IP20, LED indikátor, tlačítko připojení. Rozměry (D × Š × V): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Provoz při teplotách od 0 °C do +50 °C, relativní vlhkosti vzduchu 5-75 % (bez kondenzace), pouze v prostorách. Instalace s jedním vodičem (nulovým nebo fázovým), na konvenční a pulzní jističe
Funkce	Dvoukanálové mini relé pro dálkové spínání napájení v síti s možností konfigurace provozního režimu přepínačů
Obsah balení	PEHWE20 mini relé, bypass, stručný návod k použití, záruční list
Záruka	2 roky (životnost: 2 roky)

INSTALACE A NASTAVENÍ

POZOR! Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář, přičemž síťové napětí musí být odpojeno, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem. Instalace relé do kovového pouzdra může narušit komunikaci s zařízením. Bypass **Ⓜ** je určen pouze pro použití ve spojení s minirelé.

- Zkontrolujte, zda je ovládací centrum Perenio® nebo IoT router předinstalován, připojen k internetu a přidán do aplikace **Perenio: Smart Home and Office**.
- Rozbalte mini relé. Odpojte přípojný bod od napětí. Připojení proveďte podle schématu na obrázku **B** (další schémata připojení naleznete v úplném návodu k použití). Zajistěte vodiče v konektorech **Ⓜ** pomocí plochého šroubováku 3 mm (není v obsahu).
- Přiložte napětí – LED indikátor **Ⓜ** začne blikát modře.
- V aplikaci **Perenio: Smart Home and Office** klikněte na tlačítko "+" na kartě "Zařízení", vyberte ze seznamu chytré relé a postupujte podle pokynů na obrazovce pro připojení. Připojení se provádí stisknutím tlačítka **Ⓜ** na zařízení nebo otevřením síťového napájení pomocí mechanického jisače.
- Chcete-li zařízení ovládat, klikněte na jeho obrázek na kartě "Zařízení".

PRÁVIDLA BEZPEČNÉHO POUŽÍVÁNÍ²

Instalaci by měl provádět pouze kvalifikovaný elektrikář v beznapěťové části sítě. Dodržujte provozní a skladovací podmínky, parametry sítě (napětí, výkon zátěže) a schéma zapojení. Nezpůsobujte zkrat, protože by mohlo dojít k poškození přístroje. Zařízení neupusťte, neházejte, nerozebírejte, nepokoušejte se jeho sami opravovat a nevystavujte jeho působení kapalin. Používejte pouze k určenému účelu. Po dobu 5 minut po resetování přístroje a 10 minut po spuštění aktualizace firmwaru neodpojujte síťové napětí.

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

- Mini relé náhle zmizí ze sítě: zařízení je mimo dosah signálu Zigbee. Zajistěte vzdálenost k ovládacímu centru / IoT routeru v oblasti pokrytí reléové antény (do 30 m v uzavřených prostorách, do 100 m ve volném prostoru).
- Mini relé není v síti: žádná síťové napětí. Zkontrolujte napájení, obraťte se na místní společnost dodávající elektrinu.

¹ Veškeré informace v tomto dokumentu se mohou změnit bez předchozího upozornění. Aktuální informace a podrobný popis zařízení, stejně jako certifikáty, informace o společnostech, které přijímají reklamacie kvality, a záruky, naleznete v návodu, který je k dispozici ke stažení na adrese perenio.com/documents. Všechny uvedené ochranné známky a názvy značek jsou majetkem příslušných vlastníků.

² Výrobce: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko. Vyrobeno v Číně.

³ Podrobné podmínky a předpisy naleznete v úplném návodu k použití.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN¹

Spezifikationen	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2×0,5 A), 0,5 W max. Gehäuse: graues Polycarbonat, Schutzart IP20, LED-Anzeige, Verbindungstaste. Abmessungen (L × B × H): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Betrieb bei Temperaturen zwischen 0 °C und +50 °C, 5–75 % relative Luftfeuchtigkeit (keine Kondensation), nur in Innenräumen. Eindrahtmontage (Nullleiter oder Phase), an konventionelle und Impulsschalter
Funktionen	Zweikanal-Minirelais für die Netzfreischaltung, mit Schaltmodus-Einstellung
Lieferumfang	PEHWE20 Minirelais, Bypass, Schnellanleitung, Garantieschein
Garantie	2 Jahre (Nutzungsdauer: 2 Jahre)

INSTALLATION UND KONFIGURATION

WARNUNG! Die Installation sollte nur von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden, wobei die Netzspannung zu unterbrechen ist, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Der Einbau des Relais in ein Metallgehäuse kann die Kommunikation mit dem Gerät beeinträchtigen. Der Bypass **5** ist nur für die Verwendung in Verbindung mit einem Minirelais vorgesehen.

- Stellen Sie sicher, dass das Kontrollzentrum oder der Perenio® IoT Router vorinstalliert, mit dem Internet verbunden und der **Perenio: Smart Home and Office** App hinzugefügt ist.
- Packen Sie das Minirelais aus. Schalten Sie den Anschlusspunkt stromlos. Führen Sie den Anschluss gemäß dem Schema in Abb. **B** durch (weitere Anschlussschemata finden Sie in der vollständigen Bedienungsanleitung). Befestigen Sie die Drähte in den Steckern **3** mit einem 3-mm-Schlitzschraubendreher (nicht enthalten).
- Legen Sie die Spannung an – die LED-Anzeige **2** blinkt blau.
- Tippen Sie in der **Perenio: Smart Home and Office** App auf das "+" Symbol auf der Registerkarte "Geräte", wählen Sie das Smart-Relais aus der Liste aus und folgen Sie den Verbindungsanweisungen auf dem Bildschirm. Der Anschluss erfolgt durch Drücken der Taste **1** am Gerät oder durch Öffnen der Netzversorgung über einen mechanischen Schalter.
- Um ein Gerät zu bedienen, klicken Sie auf sein Bild in der Registerkarte "Geräte".

SICHERHEITSAWISSENGEN²

Die Installation sollte nur in einem stromlosen Abschnitt des Stromnetzes von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden. Beachten Sie die Betriebs- und Lagerbedingungen, die Netzparameter (Spannung, Belastbarkeit) und den Anschlussplan. Vermeiden Sie ein Kurzschluss, da dies zu Schäden am Gerät führen kann. Lassen Sie das Gerät nicht fallen, werfen Sie es nicht, zerlegen Sie es nicht, versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren und setzen Sie es keinen Flüssigkeiten aus. Nur für den vorgesehenen Zweck verwenden. Trennen Sie die Netzspannung für 5 Min. nach dem Zurücksetzen des Geräts und für 10 Min. nach dem Starten des Firmware-Updates nicht ab.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

- Das Minirelais verschwindet plötzlich aus dem Netzwerk: Das Gerät befindet sich außerhalb der Reichweite des Zigbee-Signals. Stellen Sie sicher, dass die Entfernung zur Leitstelle/zum IoT-Router innerhalb des Abdeckungsbereichs der Relaisantenne liegt (bis zu 30 m in geschlossenen Räumen, bis zu 100 m im freien Raum).
- Minirelais nicht im Netz: Keine Netzspannung. Überprüfen Sie die Stromversorgung, wenden Sie sich an das örtliche Stromversorgungsunternehmen.

¹ Alle Information in diesem Dokument kann ohne vorherige Ankündigung an die Benutzer geändert werden. Aktuelle Informationen und detaillierte Beschreibungen des Geräts sowie Zertifikate, Informationen zu Unternehmen, die Qualitäts- und Garantiansprüche akzeptieren, finden Sie in den Anleitungen, die Sie unter perenio.com/documents zum Download zur Verfügung stehen. Alle genannten Marken und deren Namen sind Eigentum ihrer jeweiligen Inhaber. Hersteller: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Cesko (Tschechien). In China hergestellt.

² Detaillierte Bedingungen und Vorschriften finden Sie in der vollständigen Installations- und Bedienungsanleitung.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ¹

Προδιαγραφές	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100-240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2 x 0,5 A), 0,5 W max. Περιβλήμα: γκρι πολυκαρβονικό, προστασία IP20, ένδση LED, κομπίι σύνδεσης. Διαστάσεις (L x W x H): 43 mm x 37 mm x 17 mm. Λειτουργήστε σε θερμοκρασίες μεταξύ 0 °C και +50 °C, σχετική υγρασία 5-75 % (χωρίς συμπύκνωση), μόνο σε εσωτερικούς χώρους. Εγκατάσταση σε ένα μόνο καλώδιο (αυδέτερος ή φάση), σε συμβατικούς και παλμοδιακόπτες.
Λειτουργίες	Μίνι ρελέ δύο καναλιών για απομακρυσμένη εναλλαγή τροφοδοσίας δικτύου, με ρύθμιση του τρόπου λειτουργίας διακόπτη
Περιεχόμενα παράδοση	PEHWE20 μίνι ρελέ, παρακάμψετε, οδηγός γρήγορης εκκίνησης, κάρτα εγγύησης
Εγγύηση	2 χρόνια (διάρκεια ζωής: 2 χρόνια)

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο, με αποσυνδεδεμένη την τάση δικτύου για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας. Η τοποθέτηση του ρελέ σε μεταλλικό περίβλημα μπορεί να επηρεάσει την επικοινωνία με τη μονάδα. Η παρακάμψη **5** προορίζεται μόνο για χρήση σε συνδυασμό με ένα μίνι ρελέ.

- Ελέγξτε ότι το κέντρο ελέγχου Perenio® ή ο IoT δρομολογητής είναι προεγκατεστημένος, συνδεδεμένος στο διαδίκτυο και προστέθηκε στην εφαρμογή **Perenio: Smart Home and Office**.
- Αποσυνδεδέστε το ρελέ. Ανεργοποιήστε το σημείο σύνδεσης. Πραγματοποιήστε τη σύνδεση σύμφωνα με το διάγραμμα στο σχήμα **B** (για άλλα διαγράμματα σύνδεσης ανατρέξτε στο εγχειρίδιο εγκατάστασης και λειτουργίας). Στερεώστε τα καλώδια στους συνδέσμους **4** χρησιμοποιώντας ένα επίπεδο κατσαβίδι 3 mm (δεν παρέχεται).
- Εφαρμόστε τάση - η ένδειξη LED **2** αναβοσβήνει με μπλε χρώμα.
- Στην εφαρμογή **Perenio: Smart Home and Office**, πατήστε το εικονίδιο "+" στην καρτέλα "Συσκευές", επιλέξτε τον ζευγμένο ηλεκτρονόμο από τη λίστα και αποθηκεύστε τις οδηγίες σύνδεσης στην οθόνη. Η σύνδεση πραγματοποιείται με το πάτημα του κομπιού **1** στη μονάδα ή με το άνοιγμα της παροχής ρεύματος μέσω μηχανικού διακόπτη.
- Για να χειριστείτε μια συσκευή, κάντε κλικ στην εικόνα της στην καρτέλα "Συσκευές".

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ²

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται μόνο σε ένα ανεργοποιημένο τμήμα του δικτύου, από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Τηρείτε τις συνθήκες λειτουργίας και αποθήκευσης, τις παραμέτρους δικτύου (τάση, ισχύος) και το διάγραμμα σύνδεσης. Μην κάνετε βραχυκύκλωμα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη μονάδα.

Μη ριχνετε, πετάτε, αποσυνδυαζοίτε ή προσπαθείτε να επεξευάζετε τη συσκευή μόνοι σας και μην την εκθέτετε σε υγρα. Χρησιμοποιήστε το μόνο για τον προορισμό του. Μην αποσυνδέετε την τάση δικτύου για 5 λεπτά μετά την επαναφορά της μονάδας και για 10 λεπτά μετά την έναρξη της ενημέρωσης υλικολογισμικού.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

- Το μίνι ρελέ εξαφανίζεται ξαφνικά από το δίκτυο: η συσκευή βρίσκεται εκτός εμβέλειας του σήματος Zigbee. Βεβαιωθείτε ότι η απόσταση από το κέντρο ελέγχου / IoT δρομολογητή βρίσκεται εντός της περιοχής κάλυψης της κεραιας αναμετάδοσης (έως 30 m σε κλειστό χώρο, έως 100 m σε ελεύθερο χώρο).
- Μίνι ρελέ χωρίς δίκτυο: Δεν υπάρχει τάση δικτύου. Ελέγξτε την παροχή ρεύματος, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.

¹ Όλες οι πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό το έγγραφο υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση στους χρήστες. Για ενημερωμένες πληροφορίες και λεπτομερείς περιγραφές της συσκευής, καθώς και τη πιστοποιητικά, πληροφορίες σχετικά με εταιρείες που αποδέχονται αξιώσεις για ποιότητα και εγγύηση, καθώς, ανατρέξτε στις οδηγίες που είναι διαθέσιμες για λήψη στο perenio.com/documents. Όλα τα εμπορικά σήματα που αναφέρονται και τα ονόματά τους αποτελούν ιδιοκτησία των αντίστοιχων κατόχων τους.

Κατοσκευαστής: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Τσεχία). Κατοσκευασμένο στην Κίνα.

² Για λεπτομερείς όρους και κανονισμούς, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο εγκατάστασης και λειτουργίας.

INFORMACIÓN GENERAL¹

Características	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100-240 V de corriente alterna, 50/60 Hz, 1 A (2 × 0,5 A), 0,5 W máx. Caja: policarbonato gris, protección IP20, indicador LED, botón de conexión. Dimensiones (L × An × Al): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Operar a temperaturas entre 0 °C y +50 °C, 5-75 % de humedad relativa (sin condensación), sólo en interiores. Montaje de un solo cable (neutro o fase), a interruptores convencionales y de pulsos
Funciones	Mini relé de dos canales para la conmutación remota de la red eléctrica, con ajuste del modo de conmutación
Alcance de suministro	Mini relé PEHWE20, bypass, guía de inicio rápido, tarjeta de garantía
Garantía	2 años (vida de servicio: 2 años)

INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN

¡ATENCIÓN! La instalación sólo debe ser realizada por un electricista cualificado, con la tensión de red desconectada para evitar descargas eléctricas. Instalar el relé en una carcasa metálica puede perjudicar la conectación con la unidad. Bypass **5** sólo está pensada para su uso en combinación con un mini relé.

1. Compruebe que el centro de control o el router IoT de Perenio® está preinstalado, conectado a Internet y añadido a la aplicación **Perenio: Smart Home and Office**.
2. Desembale el mini relé. Desactivar el punto de conexión. Realice la conexión según el esquema de la figura **B** (consulte el manual de usuario completo para ver otros esquemas de conexión). Fije los cables en los conectores **3** con un destornillador de punta plana de 3 mm (no suministrado).
3. Aplique la tensión: el indicador LED **2** parpadea en azul.
4. En la aplicación **Perenio: Smart Home and Office**, haga clic en el icono "+" de la pestaña "Dispositivos", seleccione el relé inteligente de la lista y siga las instrucciones de conexión indicadas en la pantalla. La conexión se realiza pulsando el botón **1** del aparato o abriendo la red eléctrica mediante un interruptor mecánico.
5. Para manejar un dispositivo, haga clic en su imagen en la pestaña "Dispositivos".

USO SEGURO²

La instalación sólo debe realizarse en una sección sin tensión de la red eléctrica, por un electricista cualificado. Observe las condiciones de funcionamiento y almacenamiento, los parámetros de la red (tensión, potencia) y el esquema de conexión. No haga un cortocircuito, ya que podría dañar la unidad. No deje caer, tire, desmonte o intente reparar el aparato usted mismo, ni lo exponga a líquidos. Utilícelo sólo para su uso previsto. No desconecte la tensión de red durante 5 minutos después de reiniciar la unidad y durante 10 minutos después de iniciar la actualización del firmware.

RECTIFICACIÓN DE FALLOS

- El mini relé desaparece repentinamente de la red: el dispositivo está fuera del alcance de la señal Zigbee. Asegúrese de que la distancia al centro de control / router IoT está dentro del área de cobertura de la antena de retransmisión (hasta 30 m en áreas cerradas, hasta 100 m en espacio libre).
- Mini relé no en la red: no hay tensión de red. Compruebe el suministro eléctrico, póngase en contacto con la compañía eléctrica local.

¹ Toda la información contenida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso. La información actualizada y las descripciones detalladas de la unidad, así como los certificados, la información sobre las empresas que aceptan reclamaciones de calidad y las garantías, se encuentran en las instrucciones, disponibles para su descarga en perenio.com/documents. Todas las marcas y nombres comerciales mencionados son propiedad de sus respectivos dueños.


Fabricante: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Chequia). Fabricado en China.




² Para conocer las condiciones y normas detalladas, consulte el manual de usuario completo.

INFORMATIONS GÉNÉRALES¹

Caractéristiques	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 V CA, 50/ 60 Hz, 1 A (2×0,5 A), 0,5 W max. Corps : polycarbonate gris, protection IP20, affichage LED, bouton de connexion. Dimensions (L × L × H) : 43 mm × 37 mm × 17 mm. Fonctionne à des températures comprises entre 0°C et +50°C, d'humidité relative 5–75 % (sans condensation), uniquement à l'intérieur. <u>Montage à un seul fil (neutre ou phase), sur des interrupteurs conventionnels et à impulsion</u>
Fonctions	Mini relais à deux canaux pour la commutation à distance de l'alimentation secteur, avec réglage du mode de commutation
Kit de livraison	Mini relais PEHWE20, by-pass, guide de démarrage rapide, carte de garantie
Garantie	2 ans (durée de vie : 2 ans)

INSTALLATION ET RÉGLAGE

ATTENTION ! L'installation ne doit être effectuée que par un électricien qualifié, la tension du réseau étant déconnectée pour éviter tout choc électrique. L'installation de la relais dans un boîtier métallique peut nuire à la communication avec l'unité. Le by-pass  est uniquement destiné à être utilisé en conjonction avec une mini relais.

- Vérifiez que le centre de contrôle Perenio® ou le routeur IoT est préinstallé, connecté à Internet et ajouté à l'application **Perenio: Smart Home and Office**.
- Déballiez la mini relais. Mettez le point de connexion hors tension. Effectuez la connexion selon le schéma de la figure **B** (voir le manuel d'utilisation complet pour d'autres schémas de connexion). Fixez les fils dans les connecteurs  à l'aide d'un tournevis à lame plate de 3 mm (non fourni).
- Donnez la tension – la LED  commence à clignoter en bleu.
- Dans l'application **Perenio: Smart Home and Office**, cliquez sur l'icône « + » dans l'onglet « Appareils », sélectionnez la relais intelligente dans la liste et suivez les instructions de connexion à l'écran. Le raccordement s'effectue en appuyant sur le bouton  de l'appareil ou en ouvrant l'alimentation secteur à l'aide d'un interrupteur mécanique.
- Pour faire fonctionner l'appareil, cliquez sur son image dans l'onglet « Appareils ».

RÈGLES POUR UTILISATION SURE²

L'installation ne doit être effectuée que dans une section hors tension du réseau, par un électricien qualifié. Respectez les conditions d'utilisation et de stockage, les paramètres du réseau (tension, capacité de charge) et le schéma de raccordement. Ne pas faire de court-circuit car cela pourrait endommager l'appareil. Ne laissez pas tomber l'appareil, ne le jetez pas, ne le démontez pas, ne tentez pas de le réparer vous-même et ne l'exposez pas à des liquides. Ne l'utilisez que pour l'usage auquel il est destiné. Ne débranchez pas la tension du réseau pendant 5 minutes après la réinitialisation de l'appareil et pendant 10 minutes après le lancement de la mise à jour du micrologiciel.

DÉPANNAGE

- La mini relais disparaît soudainement du réseau : le dispositif est hors de portée du signal Zigbee. Veillez à ce que la distance jusqu'au centre de contrôle/ routeur IoT soit comprise dans la zone de couverture de l'antenne relais (jusqu'à 30 m dans les espaces clos, jusqu'à 100 m en espace libre).
- Mini relais pas dans le réseau : Pas de tension de réseau. Vérifiez l'alimentation électrique, contactez la compagnie d'électricité locale.

¹Toutes les informations contenues dans ce document sont susceptibles d'être modifiées sans préavis. Vous trouverez des informations actualisées et des descriptions détaillées de l'appareil, ainsi que des certificats, des informations sur les entreprises qui acceptent les réclamations de qualité et les garanties, dans les instructions, qui peuvent être téléchargées sur perenio.com/documents. Toutes les marques et tous les noms de marque mentionnés sont la propriété de leurs détenteurs respectifs.

Fabricant : Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (la Tchéquie). Fabriqué en Chine.

²Pour les conditions et réglementations détaillées, reportez-vous au manuel d'utilisation complet.

OPĆE INFORMACIJE¹

Specifikacije	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 V (AC), 50/60 Hz, 1 A (2 × 0,5 A), 0,5 W max. Kućište: sivi polikarbonat, IP20 stupanj zaštite, LED indikator, gumb za priključivanje. Dimenzije (D × Š × V): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Rad na temperaturama od 0 °C do +50 °C, relativna vlažnost zraka 5–75 % (bez kondenzacije), samo u zatvorenom prostoru. Ugradnja na jednu žicu (neutralnu ili faznu), na konvencionalne i impulsne sklopke
Funkcije	Dvokanalni mini relej za daljinsko uključivanje napajanja u mreži, uz mogućnost podešavanja načina rada prekidača
Opseg isporuke	PEHWE20 mini relej, bypass, kratki korisnički vodič, jamstveni list
Jamstvo	1 godina (radni vijek je 2 godine)

INSTALACIJA I PODEŠAVANJE

POZOR! Instalaciju smije obavljati samo kvalificirani električar, uz isključeno napajanje kako bi se izbjegao strujni udar. Ugradnja releja u metalno kućište može narušiti komunikaciju s uređajem. Bypass **5** je namjenjen za korištenje samo u kombinaciji s mini relejem.

1. Provjerite je li upravljački centar ili IoT usmjerivač Perenio® bio prethodno instaliran, povezan na internet i dodan u aplikaciju **Perenio: Smart Home and Office**.
2. Raspakirajte mini relej. Isključite napajanje u točki priključivanja. Priključite prema shemi na slici **B** (ostale opcije za povezivanje navedene su u punom korisničkom priručniku). Pričvrstite žice na konektore **3** pomoću ravnog odvijača 3 mm (nije uključen u paket isporuke).
3. Obezbedite napon – LED indikator **2** počinje treptati plavo.
4. U aplikaciji **Perenio: Smart Home and Office** kliknite na ikonu "+" na kartici "Uređaji", odaberite pametni relej na popisu i slijedite upute za povezivanje prikazane na zaslonu. Povezivanje se vrši kad pritisnete gumb **1** na uređaju ili otvorite mrežu pomoću mehaničke sklopke.
5. Za upravljanje uređajem kliknite njegovu sliku na kartici "Uređaji".

PRAVILA SIGURNE UPORABE²

Instalaciju smije izvoditi samo kvalificirani električar na beznaponskom dijelu mreže. Pridržavajte se uvjeta rada i skladištenja, parametara napajanja (napon, snaga opterećenja), spojne sheme. Nemojte dopustiti kratki spoj jer to može oštetiti uređaj. Nemojte ga udarati, bacati, rastavljati ili pokušavati sami popraviti, ne dopuštajte prodor tekućina unutar uređaja. Koristite samo u svrhu kojoj je namjenjen. Nemojte isključivati napajanje najmanje 5 min nakon resetiranja uređaja i najmanje 10 min nakon pokretanja ažuriranja firmvera.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

- Mini relej iznenada nestaje iz mreže: uređaj je izvan dometa Zigbee signala. Osigurajte udaljenost do upravljačkog centra/IoT usmjerivača unutar područja pokrivenosti relejne antene (do 30 m u zatvorenom, do 100 m na otvorenom).
- Mini relej izvan mreže: nema mrežnog napona. Provjerite opsrbku napajanjem, obratite se lokalnoj tvrtki-opsrbjivaču električnom energijom.

¹ Sve informacije sadržane u ovom dokumentu mogu biti ažurirane bez prethodnog obavještenja korisnika. Ažurne informacije i detaljan opis uređaja, kao i certifikati, podaci o tvrtkama koje primaju reklamacije i jamstva, nalaze se u uputama dostupnim za preuzimanje na poveznici [perenio.com/documents](#). Svi navedeni zaštitni znakovi i njihovi nazivi su vlasništvo njihovih vlasnika.


Proizvođač: Perenio IoT spol s r.o., na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Češka). Proizvedeno u Kini.

² Detaljni uvjeti i pravila možete naći u kompletnom korisničkom priručniku.

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK¹

Műszaki adatok	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2×0,5 A), 0,5 W max. Burkolat: szürke polikarbonát, IP20 védelem, LED kijelző, csatlakozó gomb. Méretek (H × SZ × M): 43 mm × 37 mm × 17 mm. 0 °C és +50 °C közötti hőmérsékleten, 5–75 % relatív páratartalom (kondenzáció nélkül), csak beltérben üzemeltethető. <u>Egyvezetékes szerelés (semleges vagy fázis), hagyományos és impulzus kapcsolókhöz</u>
Funkciók	Kétszatórnás mini relé távoli hálózati tápkapcsolás, kapcsolási mód beállításával
Ellátási csomag	PEHWE20 mini relé, bypass, qvors útmutató, iótállási jegy
Garancia	1 év (élettartam: 2 év)

TELEPÍTÉS ÉS BEÁLLÍTÁS

FIGYELEM! A beszerelést csak szakképzett villanyszerelő végezheti, az áramütés elkerülése érdekében a hálózati feszültséget le kell választani. Ha a relét fémháza szereli, az károsíthatja a készülékkel való kommunikációt. A bypass  csak mini relével együtt történő használatra szolgál.

- Ellenőrizze, hogy a Perenio® vezérlőközpont vagy IoT-router előtelepítve van-e, csatlakozik-e az internethez és hozzá van-e adva a **Perenio: Smart Home and Office** alkalmazáshoz.
- Csomagolja ki a mini relét. Áramtalanítsa a csatlakozási pontot. Végezze el a csatlakoztatást a **B** ábrán szerint (más csatlakozási ábrákat lásd a telepítési és üzemeltetési kézikönyvben). Rögzítse a vezetékeket a csatlakozókban  egy 3 mm-es lapos csavarhúzóval (nem tartalmazza).
- Adjon feszültséget - a LED kijelző  kék színen villog.
- A **Perenio: Smart Home and Office** alkalmazásban kattintson a „+” ikonra az „Eszközök” fülön, válassza ki az intelligens relét a listából, és kövesse a képernyőn megjelenő csatlakozási utasításokat. A csatlakoztatás a készüléken lévő gomb  megnyomásával vagy a hálózati tápellátás mechanikus kapcsolóval történő megnyitásával történik.
- Egy eszköz működtetéséhez kattintson annak kékére az „Eszközök” lapon.

A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT SZABÁLYAI²

A beszerelést csak a hálózat feszültségmentesített szakaszán, szakképzett villanyszerelő végezheti. Tartsa be az üzemeltetési és tárolási feltételeket, a hálózati paramétereket (feszültség, terhelhetőség) és a csatlakozási rajzot. Kerülje rövidzárlat, mert ez a készülék károsodásához vezethet. Ne ejtse le, ne dobja el, ne szedje szét, ne próbálja meg saját maga megjavítani a készüléket, és ne tegye ki folyadékoknak. Csak rendeltetésszerűen használja. Ne kapcsolja ki a készüléket a visszaállítása 5 perccel után és firmware-frissítés megkezdése 10 perccel után .

HIBAELHÁRÍTÁS

- A mini relé hirtelen eltűnik a hálózatból: a készülék a Zigbee-jel hatótávolságán kívülre került. Biztosítsa a központ / IoT-router távolságát a reléantenna lefedettségi területén belül (zárt térben legfeljebb 30 m, szabad térben legfeljebb 100 m).
- Nem hálózati mini relé: Nincs hálózati feszültség. Ellenőrizze az áramellátást, lépjen kapcsolatba a helyi áramszolgáltatóval.

¹ A jelen dokumentumban szereplő összes információ a felhasználók előzetes értesítése nélkül változhat. A részletes feltételeket és előírásokat a teljes felhasználói kézikönyvben találja. A naprakész információkat és az eszköz részletes leírását, valamint az eszköz csatlakoztatási folyamatának leírását, a tanúsítványokat, a minőségi kifogásokat és jótállási igényeket elfogadó vállalatokkal kapcsolatos információkat az utasításokban találja, amelyek letölthetők a perenio.com/documents címen. Minden megemlítt védjegy és azok megnevezése az illetékes tulajdonosok tulajdona. Gyártó: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Csehország). Kínában készült.

² A részletes feltételeket és előírásokat a telepítési és üzemeltetési kézikönyvben találja.

INFORMAZIONI GENERALI¹

Caratteristiche	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2 × 0,5 A), 0,5 W max. Involucro: policarbonato grigio, protezione IP20, display LED, pulsante di connessione. Dimensioni (L × W × H): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Operare a temperature tra 0 °C e +50 °C, 5–75 % di umidità relativa (senza condensa), solo all'interno. Montaggio a filo <u>singolo (neutro o fase), a interruttori convenzionali e a impulsi</u>
Funzioni	Mini-relè a due canali per la commutazione dell'alimentazione di rete a distanza, con impostazione della modalità di commutazione
Pacchetto di fornitura	PEHWE20 mini-relay, bypass, guida rapida, scheda di garanzia
Garanzia	2 anni (vita di servizio: 2 anni)

INSTALLAZIONE E CONFIGURAZIONE

ATTENZIONE! L'installazione deve essere effettuata solo da un elettricista qualificato, con la tensione di rete scollegata per evitare scosse elettriche. L'installazione del relè in un involucro metallico può compromettere la comunicazione con l'unità. Il bypass **5** è destinato ad essere utilizzato solo in combinazione con un mini-relay.

1. Controllate che il Centro di Controllo o IoT router Perenio® sia preinstallato, collegato a Internet e aggiunto all'applicazione **Perenio: Smart Home and Office**.
2. Disimballare il mini-relè. Togliere la tensione al punto di connessione. Eseguire il collegamento secondo lo schema nella figura **B** (per altri schemi di collegamento si veda il Manuale di installazione e funzionamento). Fissare i fili nei connettori **3** usando un cacciavite a lama piatta da 3 mm (non fornito).
3. Applicare la tensione – il LED **2** lampeggia in blu.
4. Nell'app **Perenio: Smart Home and Office**, cliccate sull'icona "+" nella scheda "Dispositivi", selezionate il relè intelligente dalla lista e seguite le istruzioni di connessione sullo schermo. Il collegamento avviene premendo il pulsante **1** sull'unità o aprendo la rete di alimentazione con un interruttore meccanico.
5. Per azionare un dispositivo, clicca sulla sua immagine nella scheda "Dispositivi".

ISTRUZIONI DI UTILIZZO SICURO²

L'installazione deve essere effettuata solo in una sezione priva di tensione della rete, da un elettricista qualificato. Rispettare le condizioni di funzionamento e di stoccaggio, i parametri di rete (tensione e potenza) e lo schema di collegamento. Non cortocircuitare, poiché ciò potrebbe danneggiare l'unità. Non far cadere, lanciare, smontare o tentare di riparare l'apparecchio da soli, né esporlo a liquidi. Usare solo per lo scopo previsto. Non scollegare la tensione di rete per 5 minuti dopo il reset dell'unità e per 10 minuti dopo aver avviato l'aggiornamento del firmware.

RETTIFICA DEI GUASTI

- Il mini-relè scompare improvvisamente dalla rete: il dispositivo è fuori dalla portata del segnale Zigbee. Assicurati che la distanza dal Centro di Controllo/IoT router sia all'interno dell'area di copertura dell'antenna relè (fino a 30 m in aree chiuse, fino a 100 m in spazio libero).
- Mini-relè non è in rete: nessuna tensione di rete. Controllare l'alimentazione elettrica, contattare la compagnia elettrica locale.

¹Tutte le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Informazioni aggiornate e descrizioni dettagliate dell'apparecchio, nonché certificati, informazioni sulle aziende che accettano reclami di qualità e garanzie, si trovano nelle istruzioni, scaricabili su perenio.com/documents. Tutti i marchi e le marche menzionati sono di proprietà dei loro rispettivi proprietari. Produttore: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Cechia). Prodotto in Cina.

²Per condizioni e regolamenti dettagliati, fare riferimento al manuale d'uso completo.

ЖАЛПЫ АҚПАРАТ¹

Техникалық сипаттамалар	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 В айнымалы ток, 50/60 Гц, 1 А (2 × 0,5 А), 0,5 Вт макс. Корпус: сұр поликарбонат, қорғау дәрежесі IP20, жарықдиодты индикатор, қосылу түймесі. Өлшемдері (Ұ × Е × Б): 43 мм × 37 мм × 17 мм. 0 °С-тан +50 °С-қа дейінгі температурада жұмыс, салыстырмалы ылғалдылық 5–75 % (конденсацияланбайтын), тек үй ішінде. Бір сығма (нөлдік немесе фазға), әдеттегі және импульстік қосқыштарға орнату
Функциялар	Коммутаторлардың жұмыс режимін конфигурациялау мүмкіндігі бар желідегі қоректендіру көзін қашықтан ауыстыруға арналған екі арналы шағын реле
Жеткізілім жинағы	RENHE20 шағын реле, байпас, пайдаланушының қысқаша нұсқаулығы, кепілдік талоны
Кепілдік	1 жыл (қызмет мерзімі: 2 жыл)

ОРНАТУ ЖӘНЕ КОНФИГУРАЦИЯ

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Орнатуды тек қана білікті электрик, электр тогының соғуын болдырмау үшін қуат көзі ажыратылған күйде жүргізуі керек. Релені металл қорапқа орнату құрылғымен байланысты нашарлатыу мүмкін. Байпас 5 тек шағын релемен бірге пайдалануға арналған.

1. **Perenio@** басқару орталығының немесе **IoT** маршрутизаторының алдын ала орнатылғанын, интернетке қосылғанын және **Perenio: Smart Home and Office** қолданбасына қосылғанын тексеріңіз.
2. Шағын релені орауыштан шығарыңыз. Қосылу нүктесін қуаттандырыңыз. **B** суретіндегі диаграммаға сәйкес жалғаңыз (басқа қосылу схемалары пайдаланушының толық нұсқаулығында көрсетілген). Сымдарды қосқыштарға 3 3 мм жалпақ бұрауышты (жинаққа кірмейді) пайдаланып бекітіңіз.
3. Кернеуді қолдану – жарықдиодты индикаторы 2 көк түспен жыпылықтай бастайды.
4. **Perenio: Smart Home and Office** қолданбасында «Құрылғылар» қойындысындағы «+» белгішесін басып, тізімнен smart релені таңдап, экрандағы қосылу нұсқауларын орындаңыз. Қосылу құрылғыдағы түймешігін 1 басу немесе механикалық қосқышты пайдаланып желіні ашу арқылы жүзеге асырылады.
5. Құрылғыны басқару үшін «Құрылғылар» қойындысында оның суретін басыңыз.

ҚАУІПСІЗ ПАЙДАЛАҢУ ЕРЕЖЕЛЕРІ²

Орнатуды тек электр желісінің тоқсыздандырылған бөлігінде ғана, тек білікті электрик жүргізуі керек. Жұмыс және сақтау шарттарын, электр желісінің параметрлерін (кернеу, жүктеме қуаты), қосылу схемасын сақтаңыз. Қысқа тұйықталудан аулақ болыңыз – бұл құрылғыны зақымдау мүмкін. Құрылғыны құлатпаңыз, лақтырмаңыз, бөлшектемеңіз, оны өз бетіңіше жөндеуге аракет жасаманыз, оны сұйықтыққа ұшыратпаңыз. Нұсқау бойынша ғана пайдаланыңыз. Құрылғыны қалпына келтіргеннен кейін 5 минут ішінде және микробағдарламаны жаңартуды бастағаннан кейін 10 минут ішінде желідегі кернеуді ажыратпаңыз.

АҚАУЛЫҚ СЕБЕБІН ІЗДЕУ ЖӘНЕ ТҮЗЕТУ

- Шағын реле кенеттен желіден шығады: құрылғы Zigbee сигналының ауқымынан тыс. Релелік антеннаның қамту аймағында басқару орталығына / IoT маршрутизаторына дейінгі қашықтықты қамтамасыз етіңіз (үй ішінде 30 м дейін, бос кеңістікте 100 м дейін).
- Шағын реле желіден тыс: желі кернеуі жоқ. Кернеуді тексеріңіз, жергілікті электр жеткізушісіне хабарласыңыз.

¹ Осы құжаттағы барлық ақпарат пайдаланушыларға алдын ала ескергісіз өзгертілуі мүмкін. Жаңартылған өнім мәліметтері, өнім сипаттамалары, сертификаттар, сапа және кепілдік шағымдарын қабылдайтын компаниялар атауы perenio.com/documents сайтында жүзлет алуға болатын нұсқауларды қараңыз. Барлық аталған сауда белгілері және олардың атаулары тіксті иелерінің меншігі болып табылады. Өндіруші: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Žažovnice, Cesko (Чехия). Қытайда жасалған.

² Егжей-тегжейлі шарттар мен талаптар толық пайдаланушы нұсқаулығында көрсетілген.

BENDRA INFORMACIJA¹

Charakteristikos	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 V kintamosios srovės, 50/60 Hz, 1 A (2 × 0,5 A), maks. 0,5 W. Korpusas: pilkas polikarbonatas, IP20 apsauga, LED indikatorius, prijungimo mygtukas. Matmenys (I × P × A): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Eksploatuokite esant 0 °C .. +50 °C temperatūrai, 5–75 % santykinei oro drėgmei (be kondensato), tik patalpoje. Vieno laido (neutralės arba fazės) montavimas prie įprastinių ir impulsinių jungiklių
Funkcijos	Dviejų kanalų mini-relė nuotoliniam maitinimo iš tinklo perjungimui su perjungimo režimo nustatymu
Tiekiamas komplektas	PEHWE20 mini-relė, bypass, trumpas pradžios vadovas, garantinis talonas
Garantija	2 metai (galiojimo laikotarpis: 2 metai)

MONTAVIMAS IR NUSTATYMAS

ISPĖJIMAS! Kad būtų išvengta elektros smūgio, prietaisą turi montuoti tik kvalifikuotas elektrikas, atjungęs tinklo įtampą. Įrengus relė metaliniame korpuse, gali sutrikti ryšys su įrenginiu. Bypass **5** skirtas naudoti tik kartu su mini-relė.

1. Patikrinkite, ar Perenio® valdymo centras arba IoT maršruto parinktuvas yra iš anksto įdiegtas, prijungtas prie interneto ir įtrauktas į **Perenio: Smart Home and Office** programėlę.
2. Išpakuokite mini-relė. Atjunkite prijungimo tašką nuo įtampos. Prijungimą atliktie pagal paveikslėlyje **B** pateiktą schemą (kitos prijungimo schemas pateiktos išsamiam naudotojo vadove). Privirtinkite laidus jungtyse **3** naudodami 3 mm ploščią atsuktuvą (nepriedamas).
3. Įjunkite įtampą – LED indikatorius **4** mirksi mėlynai.
4. Programėlėje **Perenio: Smart Home and Office** spustelėkite piktogramą "+" skirtuke "Prietaisai", sąrašė pasirinkite išmaniąją relė ir vykdykite ekrane pateikiamus prijungimo nurodymus. Prijungiama paspaudus mygtuką **1**, esantį ant įrenginio, arba mechaniniu jungikliu atjungus maitinimo tinklą.
5. Norėdami valdyti prietaisą, spustelėkite jo atvaizdą skirtuke "Prietaisai".

SAUGAUS NAUDOJIMO Taisyklės²

Įrenginį turi montuoti tik kvalifikuotas elektrikas be įtampos elektros tinklo atkarpoje. Laikykitės eksploatavimo ir laikymo sąlygų, tinklo parametrų (įtampos, apkrovos galios) ir prijungimo schemas. Neuždarykite trumpojo jungimo, nes tai gali sugadinti įrenginį. Nenumeskite, nesvaidykite, neardykite prietaiso ir nebandykite jo taisyti patys, taip pat nelaikykite jo veikiamo skyčiaus. Naudokite tik pagal paskirtį. 5 minutes po įrenginio atstatymo iš naujo ir 10 minučių po programinės įrangos atnaujinimo neatjunkite elektros tinklo įtampas.

GEDIMŲ ŠALINIMAS

- Mini relė staiga dingsta iš tinklo: įrenginys yra už "Zigbee" signalo veikimo zonos ribų. Užtikrinkite, kad atstumas iki valdymo centro / IoT maršruto parinktuvo neviršytų relė antenos aprėpties zonos (iki 30 m uždarose patalpose, iki 100 m laisvoje erdvėje).
- Mini relė neįjungta į tinklą: nėra tinklo įtampos. Patikrinkite elektros energijos tiekimą, kreipkitės į vietinę elektros energijos tiekimo įmonę.

¹ Visa šlame dokumente esanti informacija gali būti pakeista be išankstinio naudotojų informavimo. Aktualūs duomenis bei išsamų įrenginio aprašymą, o taip pat sertifikatus, pretenzijas dėl kokybės ir garantijos primančių duomenis galite rasti instrukcijoje, kurias galima pasiūlyti iš svetainės perenio.com/documents. Visi nurodyti prekiniai ženklai ir jų pavadinimai yra jų atitinkamų savininkų nuosavybė. Gamintojas: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Čekija). Pagaminta Kinijoje.

² Išsamias sąlygas ir taisykles raskite įrenginio ir naudojimo instrukcijoje.

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA¹

Specifikācijas	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2 × 0,5 A), maks. 0,5 W. Korpus: pelēks polikarbonāts, IP20 aizsardzība, LED indikators, savienojuma poga. Izmēri (G × P × A): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Eksploatējiet temperatūrā no 0 °C līdz +50 °C, relatīvajā mitrumā 5–75 % (bez kondensāta), tikai telpās. Viena vada montāža (neitrāle vai fāze), uz parastiem un impulsu slēdžiem
Funkcijas	Divu kanālu mini-releji attālinātai strāvas padeves pārslēgšanai ar pārslēgšanas režīma iestatījumu
Piegādes komplekts	PEHWE20 mini-relejs, bypass, isā darba sākšanas rokasgrāmata, garantijas karte
Garantija	2 gadi (kalpošanas laiks: 2 gadi)

UZSTĀDĪŠANA UN IESTATĪŠANA

BRĪDINĀJUMS! Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, atvienojot elektrotīkla spriegumu, lai izvairītos no elektrošoka. Uzstādot releju metāla korpusā, var tikt traucēta saziņa ar ierīci. Bypass **5** ir paredzēts lietošanai tikai kopā ar mini-releju.

- Pārbaudiet, vai Perenio® vadības centrs vai IoT maršrutētājs ir iepriekš instalēts, savienots ar internetu un pievienots **Perenio: Smart Home and Office** lietotnei.
- Izsaņojiet mini-releju. Atvienojiet strāvas padevi savienojuma punktā. Veiciet savienojumu saskaņā ar attēlā **B** redzamo shēmu (citas savienojumu shēmas skatīt pilnajā lietošanas pamācībā). Piestipriniet vadus savienotājos **3**, izmantojot 3 mm skrūvgrēzi ar plakānu asmeni (nav komplektā).
- Pieslēdziet spriegumu – LED indikators **2** mirgo zilā krāsā.
- Programmā **Perenio: Smart Home and Office** noklikšķiniet uz ikonas "+" cilnē "Ierīces", sarakstā izvēlieties viedo releju un izpildiet ekrānā norādītos savienojuma norādījumus. Savienojums tiek veikts, nospiežot pogu **1** uz ierīces vai atverot elektrotīkla padevi, izmantojot mehānisko slēdzi.
- Lai darbinātu ierīci, noklikšķiniet uz tās attēla cilnē "Ierīces".

DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS DROŠAI LIETOŠANAI²

Uzstādīšanu drīkst veikt tikai bez sprieguma atvienotā elektrotīkla daļā, un to drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis. Ievērojiet ekspluatācijas un uzglabāšanas apstākļus, elektrotīkla parametrus (spriegums, slodze) un pieslēguma shēmu. Neizmantojiet issavienojumu, jo tas var izraisīt ierīces bojājumus. Ierīci nedrīkst nomest, mest, izjaukt vai mēģināt labot pašrocīgi, kā arī pakļaut to šķidrumu iedarbībai. Izmantojiet tikai paredzētajam mērķim. Pēc ierīces atiestatīšanas 5 minūtes un 10 minūtes pēc programmaparatūras atjaunināšanas uzsākšanas neizslēdziet strāvas spriegumu.

DEFEKTU NOVĒRŠANA

- Mini-releja pēkšņi pazūd no tīkla: ierīce ir ārpus Zigbee signāla darbības zonas. Pārlicinieties, ka attālums līdz vadības centram / IoT maršrutētājam ir releja antenas pārklājuma zonā (līdz 30 m slēgtās telpās, līdz 100 m brīvā telpā).
- Mini-relejs nav elektrotīklā: nav elektrotīkla sprieguma. Pārbaudiet strāvas padevi, sazīnieties ar vietējo elektroenerģijas piegādes uzņēmumu.

¹ Visa šajā dokumentā sniegtā informācija var tikt mainīta bez iepriekšēja brīdinājuma. Aktuālā informācija un detalizēti ierīces apraksti, kā arī sertifikāti, informācija par uzņēmumiem, kas pieņem kvalitātes prasības, un garantijas ir atrodamas instrukcijās, kas pieejamas lejuplādētai vietnei **perenio.com/documents**. Visas minētās preču zīmes un zīmolu nosaukumi ir to attiecīgo īpašnieku īpašums.

Ražotājs: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Čehija). Ražots Ķīnā.

² Sīkākā informāciju par nosacījumiem un noteikumiem skatiet pilnajā lietotāja rokasgrāmātā.

ALGEMENE INFORMATIE¹

Specificaties	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100-240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2 × 0,5 A), 0,5 W max. Behuizing: grijs polycarbonaat, IP20 bescherming, LED-indicator, verbindingstoets. Afmetingen (L × B × H): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Gebruik bij temperaturen tussen 0 °C en +50 °C, 5-75 % relatieve vochtigheid (geen condensatie), alleen binnenshuis. Montage op één draad (neutraal of fase), aan conventionele en pulsschakelaars
Functies	Tweekanaals minirelais voor het op afstand schakelen van netspanning, met schakelstandinstelling
Levering-somvang	PEHWE20 minirelais, bypass, korte gebruikershandleiding, garantietaart
Garantie	2 jaar (levensduur: 2 jaar)

INSTALLATIE EN CONFIGURATIE

WAARSCHUWING! De installatie mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde electricien, waarbij de netspanning moet worden uitgeschakeld om elektrische schokken te voorkomen. Als u het relais in een metalen behuizing installeert, kan dit de communicatie met het toestel belemmeren. De bypass **5** is alleen bedoeld voor gebruik in combinatie met een minirelais.

1. Controleer of het Perenio® Controle Gateway of de IoT-router vooraf geïnstalleerd is, verbonden is met het internet en toegevoegd is aan de **Perenio: Smart Home and Office** app.
2. Pak de minirelais uit. Maak het aansluitpunt spanningsloos. Voer de aansluiting uit volgens het schema in figuur **B** (zie de Installatie- en bedieningshandleiding voor andere aansluitschema's). Zet de draden vast in de connectoren **3** met een platte schroevendraaier van 3 mm (niet meegeleverd).
3. Zet spanning – de LED-indicator **2** knippert blauw.
4. Klik in de **Perenio: Smart Home and Office** app op het pictogram "+" in het tabblad "Apparaten", selecteer het slimme relais uit de lijst en volg de verbindingsinstructies op het scherm. De aansluiting geschiedt door het indrukken van de toets **1** op het toestel of door het openen van de netvoeding met behulp van een mechanische schakelaar.
5. Om een apparaat te bedienen, klikt u op de afbeelding ervan in het tabblad "Apparaten".

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN²

De installatie mag alleen worden uitgevoerd in een spanningsvrij deel van het elektriciteitsnet, door een gekwalificeerde electricien. Houd u aan de gebruik- en opslagvoorwaarden, de netparameters (spanning, vermogen) en de het verbindingdiagram. Maak geen kortsluiting, dit kan leiden tot beschadiging van het toestel. Laat het toestel niet vallen, gooi er niet mee, haal het niet uit elkaar, probeer het niet zelf te repareren en stel het niet bloot aan vloeistoffen. Gebruik het alleen voor het beoogde doel. Schakel de netspanning niet uit gedurende 5 minuten na het resetten van het toestel en gedurende 10 minuten na het starten van de firmware-update.

VERHELLEN VAN STORINGEN

- Het mini relais verdwijnt plotseling uit het netwerk: het apparaat is buiten het bereik van het Zigbee-signaal. Zorg ervoor dat de afstand tot de controle gateway / IoT-router binnen het dekingsgebied van de relaisantenne valt (tot 30 m in gesloten ruimtes, tot 100 m in de vrije ruimte).
- Mini relais is offline: geen netspanning. Controleer de stroomvoorziening, neem contact op met de plaatselijke elektriciteitsmaatschappij.

¹ Alle informatie in dit document kan worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving van de gebruiker. Actuele informatie en gedetailleerde beschrijvingen van het toestel, alsmede certificaten, informatie over bedrijven die kwaliteitsaanspraken aanvaarden en garanties, zijn te vinden in de gebruiksaanwijzing, die kan worden gedownload op perenio.com/documents. Alle handelsmerken en namen zijn eigendom van de respectievelijke eigenaren. Fabrikant: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažovice, Česko (Tsjechie). Gemaakt in China.

² Voor gedetailleerde voorwaarden en voorschriften, raadpleeg de installatie- en bedieningshandleiding.

GENERELL INFORMASJON¹

Spesifikasjoner	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 VAC, 50/60 Hz, 1 A (2 × 0,5 A), 0,5 W maks. Hus: grå polykarbonat, kapslingsgrad IP20, LED indikator, koble til-knapp. Dimensjoner (L × B × H): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Drift ved temperaturer fra 0 °C til +50 °C, relativ fuktighet 5–75 % (ikke-kondenserende), kun innendørs. Installasjon på en enkelt ledning (nøytral eller fase), til konvensjonelle brytere og impulsbrytere
Funksjoner	To-kanals mini relé for fjernsvitsing av strømforsyning i nettverket, med muligheten til å konfigurere driftsmodusen til bryterne
Leveringsomfang	PEHWE20 minirelé, bypass, kort bruksanvisning, garantikort
Garanti	3 år (levetid: 3 år)

INSTALLASJON OG OPPSETT

MERK FØLENDE! Installasjonen bør kun utføres av en kvalifisert elektriker, med strømforsyningen frakoblet for å forhindre elektrisk støt. Installasjon av reléet i et metallhus kan svekke kommunikasjonen med enheten. Bypassen **5** er kun beregnet for bruk i forbindelse med et mini relé.

1. Sjekk at Perenio® kontrollgateway eller IoT ruter er forhåndsinstallert, koblet til Internett og laggt til **Perenio: Smart Home and Office**-appen.
2. Pakk ut mini reléet. Slå av spenningen fra tilkoblingspunktet. Koble til i henhold til diagrammet i figur **B** (andre koblings skjemaer er angitt i den installasjons- og driftshåndboken). Fest ledningene til kontaktene **3** med en 3 mm flat skrutrekker (medfølger ikke).
3. Sett på spenning – LED indikator **2** begynner å blinke blått.
4. I **Perenio: Smart Home and Office**-appen klikk deretter på "+"-ikonet i fanen "Enheter", velger et smartrelé fra listen og følg tilkoblingsinstruksjonene på skjermen. Tilkobling gjøres ved å trykke på knappen **1** på enheten eller ved å åpne strømmettet med en mekanisk bryter.
5. For å kontrollere en enhet, klikk på bildet i kategorien "Enheter".

REGLER FOR SIKKER BRUK²

Installasjon skal kun utføres på en spenningsfri del av strømmettet, kun av en kvalifisert elektriker. Vær oppmerksom på drifts- og lagringsforholdene, strømforsyningsparametere (spenning, lasteffekt), koblings skjema. Unngå kortslutning – dette kan skade enheten. Ikke slipp, kast, demonter enheten, ikke forsøk å reparere den selv, ikke utsett den for væsker. Bruk kun som anvist. Ikke koble fra nettspenningen før 5 minutter etter tilbakestilling av enheten og innen 10 minutter etter at fastvareoppdateringen er startet.

FEILSØKING

- Mini relé går plutselig offline: enheten er utenfor rekkevidden til Zigbee-signalet. Gi en avstand til kontrollgateway / IoT ruter innenfor dekningsområdet til reléantennen (opptil 30 m innendørs, opptil 100 m i ledig plass).
- Mini relé offline: ingen nettspenning. Sjekk spenningsforsyningen, kontakt lokal strømleverandør.

¹All informasjonen heri kan endres uten forhåndsvarsel sendt til brukere. Aktuell informasjon og detaljert enhetsbeskrivelse, sertifikat, selskaper som behandler garanti- og kvalitetsproblemer, kan du finne i relevante bruksanvisninger som er tilgjengelig for nedlasting på [perenio.com/documents](#). Alle varemerker og navn heri tilhører sine respektive eiere.

Produsent: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Tsjekkia). Laget i Kina.

² Detaljerte vilkår og betingelser er spesifisert i den installasjons- og driftshåndboken.

INFORMACJE OGÓLNE¹

Specyfikacje	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2×0,5 A), 0,5 W maks. Obudowa: szary poliwęglan, stopień ochrony IP20, wskaźnik LED, przycisk podłączenia. Wymiary (dł. x szer. x wys.): 43 mm x 37 mm x 17 mm. Eksploatacja przy temperaturze od 0 °C do +50 °C, wilgotność względna 5–75 % (bez kondensacji), tylko w pomieszczeniach. Montaż na jednym przewodzie (neutralnym lub fazowym) do wyłączników konwencjonalnych i impulsowych
Funkcje	Dwukanałowy miniprzełącznik do zdalnego przełączania zasilania w sieci, z możliwością konfiguracji trybu pracy przełączników
Zawartość dostawy	Miniprzełącznik PEHWE20, obejście, skrócona instrukcja obsługi, karta gwarancyjna
Gwarancja	2 lata (okres użytkowania: 2 lata)

USTAWIENIE I KONFIGURACJA

UWAGA! Instalacja powinna być przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka, przy odłączonym napięciu sieciowym, aby uniknąć porażenia prądem. Zainstalowanie przełącznika w metalowej obudowie może utrudniać komunikację z urządzeniem. Bypass ❸ przeznaczony do użytku wyłącznie w połączeniu z miniprzełącznikiem.

1. Sprawdź, czy centrum sterowania lub IoT Router Perenio® został ustawić, połączony do internetu i dodany do aplikacji **Perenio: Smart Home and Office**.
2. Rozpakuj mini przełącznik. Odłącz zasilanie w punkcie połączenia. Wykonać połączenie zgodnie ze schematem na rysunku **B** (inne opcje dla schematów połączenia wymienione w pełnej instrukcji obsługi). Przymocuj przewody w złączach ❸ za pomocą płaskiego śrubokręta 3 mm (brak w zestawie).
3. Podać napięcie-wskaźnik LED ❷ miga na niebiesko.
4. W aplikacji **Perenio: Smart Home and Office** kliknij ikonę „+” w zakładce „Urządzenia”, wybierz przełącznik programowalny z listy i postępuj zgodnie z instrukcjami połączenia wyświetlanymi na ekranie. Połączenie odbywa się poprzez naciśnięcie przycisku ❶ na urządzeniu lub otwierając się za pomocą mechanicznego wyłącznika.
5. Aby sterować urządzeniem, kliknij jego obraz w zakładce „Urządzenia”.

ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA²

Instalacja powinna być wykonywana tylko na wyłączonym odstinku sieci energetycznej, wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka. Przestrzegać warunków pracy i przechowywania, parametrów sieci energetycznej (napięcie, moc obciążenia), schematu połączeń. Unikaj zwarc – może to spowodować uszkodzenie urządzenia. Nie upuszczaj, nie rzucaj, nie demontuj urządzenia, nie podejmuj prób samodzielnej naprawy, nie wystawiaj na działanie płynów. Używać tylko zgodnie z zaleceniami. Nie odłączaj napięcia sieciowego przez 5 minut po zresetowaniu urządzenia oraz w ciągu przez 10 minut po rozpoczęciu aktualizacji oprogramowania sprzętowego.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

- Miniprzełącznik nagle znikną z sieci: urządzenie jest poza zasięgiem sygnału Zigbee. Zapewnij odległość do centrum sterowania / routera IoT w obszarze zasięgu anteny przełącznikowej (do 30 m w pomieszczeniach, do 100 m w wolnej przestrzeni).
- Mini-przełącznik nie w sieci: brak napięcia sieciowego. Sprawdzić zasilanie, skontaktować się z lokalnym zakładem energetycznym.


¹Wszystkie informacje zawarte w tym dokumencie mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia użytkowników. Zobacz instrukcje dostępne do pobrania na perenio.com/documents, aby uzyskać aktualne informacje o produkcie i szczegóły produktu, a także certyfikaty, firmy akceptujące roszczenia dotyczące jakości i gwarancji. Wszystkie wymienione znaki towarowe i ich nazwy są własnością ich odpowiednich właścicieli. Producent: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Žažlovice, Česko (Czechy). Wyprodukowano w Chinach...




² Szczegółowe warunki określone są w pełnej instrukcji obsługi.

INFORMATII GENERALE¹

Specificații	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2×0,5 A), 0,5 W max. Carcasă: policarbonat gri, protecție IP20, afișaj LED, buton de conectare. Dimensiuni (L × L × A): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Funcționează la temperaturi cuprinse între 0 °C și +50 °C, la o umiditate relativă de 5–75 % (fără condens), numai în interior. Montaj pe un singur fir (neutru sau fază), la întrerupătoare convenționale și cu impulsuri
Funcții	Mini-releu cu două canale pentru comutarea de la distanță a alimentării de la rețea, cu setarea modului de comutare
Pachet de aprovizionare	Mini-releu PEHWE20, bypass, scurt ghid de utilizare, certificat de garanție
Garantie	2 ani (durata de viață: 2 ani)

INSTALARE ȘI CONFIGURARE

Atenție! Instalarea trebuie efectuată numai de către un electrician calificat, cu tensiunea de rețea deconectată pentru a evita șocurile electrice. Instalarea releului într-o carcasă metalică poate afecta comunicarea cu unitatea. Bypass  este destinat doar utilizării împreună cu un minireleu.

- Verificați dacă Control Gateway sau IoT Ruter Perenio® este preinstalat, conectat la internet și adăugat la aplicația **Perenio: Smart Home and Office**.
- Deschetați mini-releul. Dezactivați punctul de conectare. Efectuați conexiunea conform diagramei din figura **B** (consultați Manual de instalare și utilizare pentru alte diagrame de conectare). Fixați firele în conectori  cu ajutorul unei șurubelnițe cu lama plată de 3 mm (nu este furnizată).
- Aplicați tensiunea – LED-ul  clipește albastru.
- În aplicația **Perenio: Smart Home and Office**, faceți clic pe pictograma "+" din fila "Dispozitive", selectați releul inteligent din listă și urmați instrucțiunile de conectare indicate pe ecran. Conectarea se face prin apăsarea butonului  de pe unitate sau prin deschiderea rețelei de alimentare cu ajutorul unui întrerupător mecanic.

5. Pentru a opera un dispozitiv, faceți clic pe imaginea acestuia în fila "Dispozitive".

INSTRUCIUNI DE UTILIZARE SIGURANTĂ²

Instalarea trebuie efectuată numai pe o secțiune deconectată a rețelei de alimentare, numai de către un electrician calificat. Respectați condițiile de funcționare și de depozitare, parametrii de rețea (tensiunea și puterea) și schema de conexiuni. Nu scurtcircuitați, deoarece acest lucru ar putea duce la deteriorarea unității. Nu scăpați, nu aruncați, nu demontați și nu încercați să reparați singur aparatul și nu îl expuneți la lichide. Folosiți-l numai în scopul pentru care a fost conceput. Nu deconectați tensiunea de rețea timp de 5 minute după resetarea unității și timp de 10 minute după începerea actualizării firmware-ului.

DEPANARE

- Mini-releu dispare brusc din rețea: dispozitivul a ieșit din raza de acțiune a semnalului Zigbee. Asigurați-vă că distanța până la Control Gateway/IoT Ruter se află în zona de acoperire a antenei releu (până la 30 m în spații închise, până la 100 m în spațiu liber).
- Mini-releu nu este în rețea: Nu există tensiunea de rețea. Verificați alimentarea cu energie electrică, contactați compania locală de furnizare a energiei electrice.

¹ Toate informațiile din acest document pot fi modificate fără notificare prealabilă. Informații actualizate și descrieri detaliate ale unității, precum și certificate, informații despre companiile care acceptă revendicări de calitate și garanții, pot fi găsite în instrucțiunile, disponibile pentru descărcare la perenio.com/documents. Toate mărcile comerciale și numele de marcă menționate sunt proprietatea proprietarilor respectivi.

Producător: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažkovice, Česko (Cehia). Fabricat în China.

² Pentru condiții și reglementări detaliate, consultați manualul complet al utilizatorului.

GENERELL INFORMATION¹

Funktioner	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100-240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2 × 0,5 A), 0,5 W max. Hölje: grå polycarbonat, IP20-skydd, LED-indikator, anslutningsknapp. Mått (L × B × H): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Används vid temperaturer mellan 0 °C och +50 °C, 5-75 % relativ fuktighet (ingen kondens), endast inomhus. Montering med en tråd (neutral eller fas), till konventionella och pulsbrytare
Funktioner	Tvåkanaligt mini relä för fjärrstyrd nätströmbrytning, med inställning av omkopplingsläge
Leveransinnehåll	PEHWE20 mini relä, bypass, snabbstartguide, garantikort
Garanti	3 år (livslängd: 3 år)

INSTALLATION OCH AVPASSNING

WARNING! Installationen får endast utföras av en kvalificerad elektriker, med nätspänningen bortkopplad för att undvika elektriska stötar. Om reläet installeras i ett metallhölje kan det försämrade kommunikationen med enheten. Bypass **6** är endast avsedd att användas tillsammans med ett mini relä.

- Kontrollera att Perenio® kontrollcentralen eller IoT-routern är förstallerad, ansluten till internet och läggs till i **Perenio: Smart Home and Office**-appen.
- Packa upp mini reläet. Koppla bort spänningen från anslutningspunkten. Gör anslutningen enligt diagrammet i figur **B** (se hela användarhandboken för andra anslutningsdiagram). Säkra trådarna i kontakterna **3** med en 3 mm skruvmejsel med platt blad (medföljer inte).
- Applicera spänning - LED-indikator **2** blinkar blått.
- I **Perenio: Smart Home and Office**-appen klickar du på ikonen "+" på fliken "Enheter", väljer det smarta reläet i listan och följer anslutningsinstruktionerna på skärmen. Anslutningen görs genom att trycka på knappen **1** på enheten eller genom att öppna nätströmmen med hjälp av en mekanisk omkopplare.
- Om du vill använda en enhet klickar du på dess bild på fliken "Enheter".

REGLER FÖR SÄKER ANVÄNDNING²

Installationen får endast utföras av en kvalificerad elektriker i en strömlös del av elnätet. Observera drifts- och lagringsförhållanden, nätparametrar (spänning, ladda) och anslutningsschemat. Gör ingen kortslutning, eftersom det kan leda till skador på enheten. Tappa inte apparaten, kasta den inte, demontera den inte, försök inte reparera den själv och utsätt den inte för vätskor. Använd endast för det avsedda ändamålet. Koppla inte bort nätspänningen under 5 minuter efter att enheten har återställts och under 10 minuter efter att uppdateringen av den inbyggda programvaran har påbörjats.

FELSÖKNING

- Mini reläisen försvinner plötsligt från nätverket: enheten är utanför Zigbee-signalens räckvidd. Se till att avståndet till kontrollcentralen / IoT-routern ligger inom reläentennens täckningsområde (upp till 30 m i slutna utrymmen, upp till 100 m i fria utrymmen).
- Mini reläis inte i nätet: ingen nätspänning. Kontrollera strömförsörjningen, kontakta det lokala elbolaget.

¹ All information i det här dokumentet kan ändras utan föregående meddelande. Uppdaterad information och detaljerade beskrivningar av enheten, liksom certifikat, information om företag som accepterar kvalitetskrav och garantier, finns i instruktionerna som kan laddas ner på perenio.com/documents. Alla varumärken och märkesnamn som nämns tillhör respektive ägare.

Tillverkare: Perenio IoT spol s.r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Tjeckiska). Tillverkad i Kina.

² För detaljerade villkor och bestämmelser, se den fullständiga användarhandboken.

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE¹

Technické údaje	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2 × 0,5 A), max. 0,5 W. Kryt: sivý polykarbonát, krytie IP20, indikátor LED, tlačidlo pripojenia. Rozmery (D × Š × V): 43 mm × 37 mm × 17 mm. Prevádzkujte pri teplotách od 0 °C do +50 °C, relatívnej vlhkosti vzduchu 5–75 % (bez kondenzácie), len v interiéri. Montáž s jedným vodičom (neutrálnym alebo fázovým), na konvenčné a impulzné prepínače
Funkcií	Dvojkanálové mini relé na diaľkové prepínanie sieťového napájania so schopnosťou konfigurovať prevádzkový režim prepínačov
Sada dodavky	PEHWE20 mini relé, bypass, príručka pre rýchly štart, záručný list
Záruka	2 roky (životnosť: 2 roky)

INŠTALÁCIA A NASTAVENIE

VAROVANIE! Montáž by mal vykonávať len kvalifikovaný elektrikár, pričom sieťové napätie by malo byť odpojené, aby nedošlo k úrazu elektrickým prúdom. Montáž relé do kovového krytu môže zhoršiť komunikáciu s jednotkou. Bypass **5** je určený len na použitie v spojení s mini relé.

1. Skontrolujte, či je ovládacie centrum Perenio® alebo IoT smerovač predinštalovaný, pripojený k internetu a pridaný do aplikácie **Perenio: Smart Home and Office**.
2. Rozbalte mini relé. Odpojte bod pripojenia od napätia. Pripojenie vykonajte podľa schémy na obrázku **B** (ďalšie varianty schémy pripojenia nájdete v návode na inštaláciu a obsluhu). Vodiče v konektoroch **3** zaisťte pomocou 3 mm plochého skrutkovača (nie je súčasťou dodávky).
3. Pripojte napätie – indikátor LED **2** bliká modro.
4. V aplikácii **Perenio: Smart Home and Office** kliknite na ikonu „+“ na karte „Zariadenia“, vyberte zo zoznamu inteligentné relé a postupujte podľa pokynov na pripojenie uvedených na obrázok. Pripojenie sa vykoná stlačením tlačidla **1** na zariadení alebo otvorením sieťového napájania pomocou mechanického prepínača.
5. Ak chcete ovládať zariadenie, kliknite na jeho obrázok na karte „Zariadenia“.

POKYNY K BEZPEČNÉMU POUŽÍVANIU²

Inštalácia by mal vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár v beznapäťovej časti elektrickej siete. Dodržujte prevádzkové a skladovacie podmienky, parametre siete (napätie, výkon) a schému zapojenia. Nevýkonávajte skrat, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu zariadenia. Nenechajte spadnúť, nehádzte ním, nerozoberajte ho a neskúšajte sami opraviť ani ho nevystavujte pôsobeniu kvapalín. Používajte ho len na určený účel. Neodpájajte sieťové napätie do 5 minút po nulovaní nastavenia a v priebehu 10 minút po spúšťaní procesu aktualizácie firmvéru.

ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

- Mini relé náhle zmizne zo siete: zariadenie je mimo dosahu signálu Zigbee. Zabezpečte vzdialenosť od ovládacieho centra / IoT smerovača v oblasti pokrytia reléovej antény (do 30 m v uzavretých priestoroch, do 100 m vo voľnom priestore).
- Mini relé nie je v sieti: ziadne sieťové napätie. Skontrolujte napájanie, obráťte sa na miestnu spoločnosť dodávajúcu elektrickú energiu.

¹ Všetky informácie obsiahnuté v tomto dokumente sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia používateľov. Aktuálne informácie a podrobný popis zariadenia, ako aj certifikáty, informácie o spoločnostiach, ktoré prijímajú reklamácie kvality a záruky sú obsiahnuté v pokynoch dostupných na stiahnutie na webovej stránke perenio.com/documents. Všetky uvedené ochranné známky a ich názvy sú vlastnosťou príslušných držiteľov. Výrobca: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Česko). Vyrobené v Číne.

² Podrobné podmienky a predpisy nájdete v návode na inštaláciu a obsluhu.

GENEL BİLGİ¹

Özellikler	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100-240 V AC, 50/60 Hz, 1 A (2 x 0,5 A), 0,5 W maks. Gövde: gri polikarbonat, koruma sınıfı IP20, LED göstergesi, bağlan düğmesi. Boyutlar (U x G x Y): 43 mm x 37 mm x 17 mm. 0 °C ila +50 °C arasındaki sıcaklıklarda, %5-75 bağıl nemde (yoğuşmasız), yalnızca iç mekanda çalışma. Tek bir kabloya (nötür veya faz), geleneksel ve darbeli anahtarlarla kurulum
Fonksiyonlar	Anahtarların çalışma modunu yapılandırma özelliğine sahip, ağdaki güç kaynağının uzaktan anahtarlanması için iki kanallı mini röle
Teslimat takımı	PEHWE20 mini röle, bypass, hızlı kullanım kılavuzu, garanti kartı
Garanti	2 yıl (hizmet ömrü: 2 yıl)

KURULUM VE AYARLAR

DİKKAT! Kurulum, elektrik çarpmasını önlemek için güç kaynağı bağlı değilken yalnızca kalifiye bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır. Rölenin metal bir kasaya takılması, cihazla iletişimi bozabilir. Bypass **5** yalnızca bir mini röle ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

1. Perenio® kontrol merkezi veya IoT yönlendiricisinin önceden kurulu olduğunu, internete bağlı olduğunu ve **Perenio: Smart Home and Office** uygulamasına eklendiğini kontrol edin.
2. Mini röleyi paketinden çıkarın. Bağlantı noktasının enerjisini kesin. Şekil B'deki şemaya göre bağlayın (diğer bağlantı şemaları kullanılmamalıdır). Kullanım kılavuzunun tamamında belirtilmiştir). 3 mm düz tornavida (birlikte verilmez) kullanılarak kabloların konektörlere **3** sabitleyin.
3. Voltaj uygulayın – LED göstergesi **2** mavi renkte yanıp sönmeye başlar.
4. **Perenio: Smart Home and Office** uygulamasında "Cihazlar" sekmesindeki "+" simgesine tıklayın, listeden bir akıllı röle seçin ve ekrandaki bağlantı talimatlarını izleyin. Cihaz üzerindeki butonuna **1** basılarak veya mekanik bir şalter ile şebeke açılarak bağlantı yapılır.
5. Bir cihazı kontrol etmek için "Cihazlar" sekmesindeki resmine tıklayın.

GÜVENLİ KULLANIM KURALLARI²

Kurulum, yalnızca elektrik şebekesinin enerjisiz bir bölümünde, yalnızca kalifiye bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır. Çalışma ve depolama koşullarını, güç kaynağı parametrelerini (voltaj, yük gücü), bağlantı şemasını dikkate alın. Kısa devre yapmaktan kaçının – bu, cihaza zarar verebilir. Cihazı düşürmeyin, atmayın, parçalarına ayırmayın, kendinizi tamir etmeye çalışmayın, sıvılara maruz bırakmayın. Yalnızca belirtilmiş şekilde kullanın. Cihazı sıfırladıktan sonra 5 dakika ve belleğin güncellenmesini başlattıktan sonra 10 dakika içinde şebeke gerilimini kesmeyin.

ARIZALARIN GİDERİLMESİ

- Mini röle aniden çevrimdışı oluyor: cihaz Zigbee sinyalinin menzili dışında. Röle antenin kapsama alanı içinde kontrol merkezine / IoT yönlendiricisine bir mesafe sağlayın (iç mekanlarda 30 m'ye kadar, boş alanda 100 m'ye kadar).
- Mini röle çevrimdışı: şebeke gerilimi yok. Voltaj beslemesini kontrol edin, yerel elektrik tedarikçisiyle iletişime geçin.

¹ Bu belgede yer alan tüm bilgiler, kullanıcılara önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir. Güncel ürün detayları, ürün spesifikasyonları, sertifikalar, kalite ve garanti taleplerini kabul eden şirketler için perenio.com/documents adresinden indirebileceğiniz talimatlara bakın. Bahsedilen tüm ticari markalar ve adları ilgili sahiplerinin mülkiyetindedir.

Üretici: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Česko (Çek). Çin yapımı.

² Ayrıntılı şartlar ve koşullar, eksiksiz kullanım kılavuzunda belirtilmiştir.

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ¹

Характеристики	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 В змінного струму, 50/60 Гц, 1 А (2×0,5 А), 0,5 Вт макс. Корпус: сірий полікарбонат, ступінь захисту IP20, світлодіодний індикатор, кнопка підключення. Розміри (Д × Ш × В): 43 мм × 37 мм × 17 мм. Експлуатація при температурі від 0 °С до +50 °С, відносній вологості 5–75 % (без утворення конденсату), лише у приміщеннях. Монтаж на один провід (нульовий або фазний), до звичайних та імпульсних вимикачів
Функції	Двоканальне міні-реле для віддаленого перемикання електроживлення в мережі, з можливістю налаштування режиму роботи вимикачів
Комплект поставки	Міні-реле PEHWE20, байпас, короткий посібник користувача, гарантійний талон
Гарантія	1 рік (термін служби: 2 роки)

ВСТАНОВЛЕННЯ ТА НАЛАШТУВАННЯ

УВАГА! Монтаж повинен проводитися тільки кваліфікованим електриком, при відключеній напрузі електромережі для унеможливлення ураження електричним струмом. Встановлення реле у металевий корпус може погіршити зв'язок із пристроєм. Байпас **5** призначений для використання тільки в комплекті з міні-реле.

- Перевірте, що центр керування або маршрутизатор IoT Perenio® був заздалегідь встановлений, підключений до інтернету та наданий до програми **Perenio: Smart Home and Office**.
- Розпакувати міні-реле. Знеструмити місце підключення. Виконати підключення відповідно до схеми малюнок **B** (інші варіанти схем підключення вказані у повному посібнику користувача). Закріпити дроти в роз'ємах **6** за допомогою плоскої викрутки 3 мм (не входить до комплекту).
- Світлодіодний індикатор **2** почне блимати синім кольором.
- У програмі **Perenio: Smart Home and Office** натиснути на іконку «+» у вкладці «Пристрої», вибрати розумне реле у списку та дотримуватися інструкцій з підключення, вказаних на екрані. Підключення здійснюється натисканням кнопки **1** на пристрої або розмиканням мережі за допомогою механічного вимикача.
- Щоб керувати пристроєм, натисніть на зображення у вкладці «Пристрої».

ПРАВИЛА БЕЗПЕЧНОГО ВИКОРИСТАННЯ²

Монтаж повинен проводитися тільки на знеструмленій ділянці електромережі, лише кваліфікованим електриком. Дотримуватись умов експлуатації та зберігання, параметрів електромережі (напруга, потужність навантаження), схеми підключення. Не допускати короткого замикання – це може призвести до пошкодження пристрою. Не впускати, не кидати, не розбирати прилад і не намагатися лагодити його самостійно, не піддавати впливу рідин. Використовувати лише за призначенням. Не вмикати напругу електромережі протягом 5 хв після скидання налаштувань пристрою і протягом 10 хв після початку оновлення прошивки.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

- Міні-реле раптово зникає з мережі: пристрій поза зоною дії сигналу Zigbee. Забезпечити відстань до центру управління / IoT маршрутизатора в межах зони покриття антени реле (до 30 м у закритих приміщеннях, до 100 м у вільному просторі).
- Міні-реле не в мережі: відсутня напруга електромережі. Перевірити подачу напруги, зв'язатися з місцевою організацією, що постачає електроенергію.

¹ Вся інформація, що міститься в цьому документі, може бути змінена без попередження. Актуальні відомості та докладний опис пристрою, а також сертифікати, відомості про компанії, що приймають претензії щодо якості та гарантії, містяться в інструкції, доступній для завантаження за посиланням perenio.com/documents. Всі зазначені торгові марки та їх назви є власністю відповідних власників. Виробник: Perenio IoT spol s r.o., ul. Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Jažlovice, Cesko (Чехія). Зроблено в Китаї.

² Детальні умови та правила вказані у повному посібнику користувачів.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ¹

Характеристики	Zigbee 3.0 (IEEE802.15.4), 100–240 В переменного тока, 50/60 Гц, 1 А (2 × 0,5 А), 0,5 Вт макс. Корпус: серый поликарбонат, степень защиты IP20, светодиодный индикатор, кнопка подключения. Размеры (Д × Ш × В): 43 мм × 37 мм × 17 мм. Эксплуатация при температуре от 0 °С до +50 °С, относительной влажности 5–75 % (без образования конденсата), только в помещениях. Монтаж на один провод (нулевой или фазный), к обычным и импульсным выключателям
Функции	Двухканальное мини-реле для удаленного переключения электропитания в сети, с возможностью настройки режима работы выключателей
Комплект поставки	Мини-реле PEHWE20, байпас, краткое руководство пользователя, гарантийный талон
гарантия	1 год (срок службы: 2 года)

УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА

ВНИМАНИЕ! Монтаж должен производиться только квалифицированным электриком, при отключенном напряжении электросети для исключения поражения электрическим током. Установка реле в металлический корпус может ухудшить связь с устройством. Байпас **6** предназначен для использования только в комплекте с мини-реле.

1. Проверить, чтобы центр управления или IoT маршрутизатор Perenio® был предварительно установлен, подключен к интернету и добавлен в приложение **Perenio: Smart Home and Office**.
2. Распаковать мини-реле. Обесточить место подключения. Выполнить подключение согласно схеме на рисунке **В** (другие варианты схем подключения указаны в полном руководстве пользователя). Закрепить провода в разьемах **4** с помощью плоской отвертки 3 мм (не входит в комплект).
3. Подать напряжение – светодиодный индикатор **2** начнет мигать синим цветом.
4. В приложении **Perenio: Smart Home and Office** нажать на иконку «+» во вкладке «Устройства», выбрать умное реле в списке и следовать инструкциям по подключению, указанным на экране. Подключение производится нажатием кнопки **1** на устройстве либо размыканием сети с помощью механического выключателя.
5. Для управления устройством нажать на его изображение во вкладке «Устройства».

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ²

Монтаж должен производиться только на обесточенном участке электросети, только квалифицированным электриком. Соблюдать условия эксплуатации и хранения, параметры электросети (напряжение, мощность нагрузки), схему подключения. Не допускать короткого замыкания – это может привести к повреждению устройства. Не ронять, не бросать, не разбирать прибор и не пытаться чинить его самостоятельно, не подвергать воздействию жидкостей. Использовать только по назначению. Не отключать напряжение электросети в течение 5 минут после сброса настроек устройства и в течение 10 минут после начала обновления прошивки.

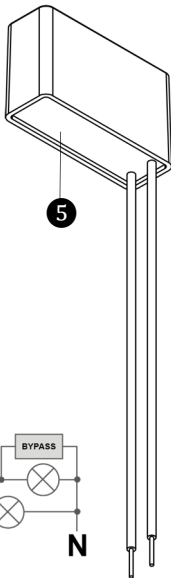
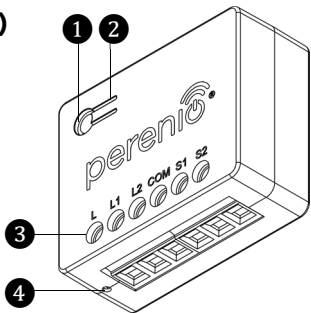
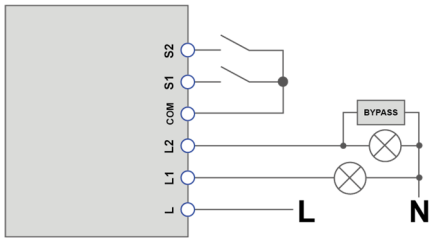
УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- Мини-реле внезапно пропадает из сети: устройство вне зоны действия сигнала Zigbee. Обеспечить расстояние до центра управления / IoT маршрутизатора в пределах зоны покрытия антенны реле (до 30 м в закрытых помещениях, до 100 м в свободном пространстве).
- Мини-реле не в сети: отсутствует напряжение электросети. Проверить подачу напряжения, связаться с местной организацией, поставляющей электроэнергию.

¹ Вся информация, содержащаяся в настоящем документе, может быть изменена без предварительного уведомления пользователей. Актуальные сведения и подробное описание устройства, а также сертификаты, сведения о компаниях, принимающих претензии по качеству и гарантии, содержится в инструкциях, доступных для скачивания по ссылке [perenio.com/documents](#). Все указанные торговые марки и их названия являются собственностью их соответствующих владельцев.

Производитель: Perenio IoT spol s r.o., Na Dlouhém, 79, 251 01 Říčany-Žalčovice, Česko (Чехия). Сделано в Китае.

² Подробные условия и правила указаны в полном руководстве пользователя.

A)**B)**

1 **EN** Pairing button **BG** Бутон за свързване **CS** Tlačítko připojení
DE Verbindungstaste **ES** Botón de conexión **FR** Bouton de connexion
EL Κομπι σύνδεσης **HR** Gumb za priključivanje **HU** Csatlakozás gomb
IT Pulsante di connessione **KK** Қосылу түймеси **LT** Prijungimo mygtukas
LV Savienojuma poga **NL** Verbindingstoets **NO** Koble til-knapp
PL Przycisk połączenia **RO** Butonul de conectare **SV** Anslutningsknapp
SK Tlačidlo pripojenia **TR** Bağlan düğmesi **UK** Кнопка підключення
RU Кнопка подключения

2 **EN** LED Indicator **BG** LED индикатор **CS** Indikátor LED
DE LED-Anzeige **ES** Indicador LED **FR** Indicateur LED
EL Ένδειξη LED **HR** LED indikator **HU** LED kijelző
IT Indicatore LED **KK** Жарыкдиодты индикатор **LT** LED indikatorius
LV LED indikators **NL** LED-indicator **NO** LED indikator
PL Wskaźnik LED **RO** Indicator LED **SV** LED-indikator
SK Indikátor LED **TR** LED göstergesi **UK** Світлодіод. індикатор
RU Светодиодный индикатор

3 **EN** Connectors **BG** Съединители **CS** Konektory
DE Anschlüsse **ES** Conectores **FR** Connecteurs
EL Υποδοχή **HR** Priključci **HU** Csatlakozók
IT Connettori **KK** Қосқыштар **LT** Jungtys
LV Savienotāji **NL** Connectoren **NO** Kontakt
PL Złącza **RO** Conectori **SV** Kontakter
SK Konektory **TR** Konnektörler **UK** Роз'єми
RU Разъёмы:

• L **EN** input **BG** вход **CS** vstup **DE** Eingang **ES** entrada
FR entrée **EL** σύνδεση **HR** ulaz **HU** bemenet **IT** accedi
KK кіру **LT** įėjimas **LV** ieeja **NL** ingang **NO** inngang
PL wejście **RO** conectați-vă **SV** ingång **SK** vstup **TR** giriş
UK вхід **RU** вход;

- L1 **EN** output 1 **BG** изход 1 **CS** výstup 1 **DE** Ausgang 1 **ES** salida 1
FR sortie 1 **EL** έξοδος 1 **HR** izlaz 1 **HU** kimenet 1 **IT** uscita 1
KK шығу 1 **LT** išėjimas 1 **LV** izeja 1 **NL** uitgang 1 **NO** utgang 1
PL wyjście 1 **RO** ieșire 1 **SV** utgång 1 **SK** výstup 1 **TR** çıkış 1
UK вихід 1 **RU** выход 1;
- L2 **EN** output 2 **BG** изход 2 **CS** výstup 2 **DE** Ausgang 2 **ES** salida 2
FR sortie 2 **EL** έξοδος 2 **HR** izlaz 2 **HU** kimenet 2 **IT** uscita 2
KK шығу 2 **LT** išėjimas 2 **LV** izeja 2 **NL** uitgang 2 **NO** utgang 2
PL wyjście 2 **RO** ieșire 2 **SV** utgång 2 **SK** výstup 2 **TR** çıkış 2
UK вихід 2 **RU** выход 2;
- COM **EN** main for switches **BG** обща линия превключватели
CS společná řada jističů **DE** Gemeinsame Reihe der Schalter
ES línea general de interruptores **FR** ligne commune d'interrupteurs
EL κοινή γραμμή διακοπών **HR** zajednička linija prekidača
HU közös kapcsoló vonal **IT** linea comune dell'interruttore
KK қосқыштардың ортақ сызығы **LT** bendra jungiklio linija
LV kopējā līnija slēdži **NL** gemeenschappelijke lijn van schakelaars
NO felles linje av brytere **PL** wspólna linia przełączników
RO linie comună de întrer. de circuit **SV** gemensam linje av växlar
SK spoločná línia prepínačov **TR** ortak anahtar hattı
UK загальна лінія вимикачів **RU** общая линия переключателей;
- S1 **EN** switch 1 **BG** превключвател 1 **CS** jistič 1 **DE** Schalter 1
ES interruptor 1 **FR** interrupteur 1 **EL** διακόπτης 1 **HR** prekidač 1
HU kapcsoló 1 **IT** interruttore 1 **KK** қосқыш 1 **LT** jungiklis 1
LV slēdzis 1 **NL** schakelaar 1 **NO** bryter 1 **PL** przełącznik 1
RO comutatorul 1 **SV** växel 1 **SK** prepínač 1 **TR** anahtar 1
UK вимикач 1 **RU** переключатель 1;
- S2 **EN** switch 2 **BG** превключвател 2 **CS** jistič 2 **DE** Schalter 2
ES interruptor 2 **FR** interrupteur 2 **EL** διακόπτης 2 **HR** prekidač 2
HU kapcsoló 2 **IT** interruttore 2 **KK** қосқыш 2 **LT** jungiklis 2 **LV** slēdzis 2

NL schakelaar 2 **NO** bryter 2 **PL** przełącznik 2 **RO** comutatorul 2 **SV** växel 2
SK prepínač 2 **TR** anahtar 2 **UK** вимикач 2 **RU** переключатель 2

- 4 **EN** External antenna output (external antenna may not be available in your model of device) **BG** Изход за външна антена (външна антена може да не е налична на модела на вашето устройство) **CS** Výstup pro externí anténu (externí anténa nemusí být ve vašem modelu k dispozici) **DE** Ausgang für externe Antenne (die externe Antenne ist bei Ihrem Modell möglicherweise nicht vorhanden) **ES** Salida para antena externa (puede que la antena externa no esté presente en su modelo) **FR** Sortie pour l'antenne externe (l'antenne externe peut ne être pas présente sur votre modèle) **EL** Έξοδος για εξωτερική κεραία (η εξωτερική κεραία μπορεί να μην υπάρχει στο μοντέλο σας) **HR** Izlaz za vanjsku antenu (moguće je da vanjska antena nije dostupna u modelu vašeg uređaja) **HU** Kimenet külső antenna számára (előfordulhat, hogy az antenna nem érhető el az Ön készülékmodelljén) **IT** Uscita per l'antenna esterna (l'antenna esterna potrebbe non essere presente nel vostro modello) **KK** Сырткы антенна шығысы (сырткы антенна құрылғы үлгісінде болмауы мүмкін) **LT** Išorinės antenos išvestis (jūsų modelyje gali nebūti išorinės antenos) **LV** Ārējās antenas izeja (jūsu modelī var nebūt ārējās antenas) **NL** Uitgang voor externe antenne (externe antenne is mogelijk niet aanwezig in uw model) **NO** Ekstern antenneutgang (ekstern antenne er kanskje ikke tilgjengelig på enhetsmodellen din) **PL** Wyjście anteny zewnętrznej (antena zewnętrzna może nie być dostępna w Twoim modelu urządzenia) **RO** Ieșire pentru antena externă (este posibil ca antena externă să nu fie prezentă pe modelul dumneavoastră) **SV** Utgång för extern antenn (extern antenn kanske inte finns i din modell) **SK** Výstup pre externú anténu (externá anténa nemusí byť vo vašom modeli k dispozícii) **TR** Harici anten çıkışı (cihazınızın modelinde harici anten bulunmayabilir) **UK** Вихід для зовнішньої антени (зовнішня антена може бути відсутня у вашій моделі пристрою) **RU** Выход для внешней антенны (внешняя антенна может отсутствовать в вашей модели устройства)

- 5 **EN** Bypass **BG** Байпас **CS** Bypass **DE** Bypass **ES** Bypass
FR Vu-pass **EL** Παράκαμψη **HR** Bypass **HU** Bypass **IT** Bypass
KK Байпас **LT** Vypass **LV** Bypass **NL** Bypass **NO** Bypass
PL Bypass **RO** Bypass **SV** Bypass **SK** Bypass **TR** Bypass
UK Байпас **RU** Байпас



EN These symbols indicate that you must follow the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) and Waste Battery and Battery Regulations when disposing of the device, its batteries and accumulators, and its electrical and electronic accessories. According to the rules, this equipment must be disposed of separately at the end of its service life. Do not dispose of the device, its batteries and accumulators, or its electrical and electronic accessories together with unsorted municipal waste, as this will harm the environment. To dispose of this equipment, it must be returned to the point of sale or turned in to a local recycling facility. You should contact your local household waste disposal service for details.

BG Тези символи указват, че при изхвърлянето на уреда, неговите батерии и акумулатори, както и на електрическите и електронните му аксесоари, трябва да спазвате разпоредбите за отпадъците от електрическо и електронно оборудване (WEEE) и за отпадъците от батерии и акумулатори. Съгласно правилата, това оборудване в края на експлоатационния живот подлежи на отделно изхвърляне. Не изхвърляйте устройството, неговите батерии и акумулатори, както и електрическите и електронните му принадлежности заедно с несортирани битови отпадъци, тъй като това би било вредно за околната среда. За да изхвърлите това оборудване, то трябва да бъде върнато в точката на продажба или предадено в местен център за рециклиране. За подробности трябва да се обърнете към местната служба за изхвърляне на битови отпадъци.

CS Tyto symboly označují, že při likvidaci spotřebiče, jeho baterií a akumulátorů a elektrického a elektronického příslušenství musíte dodržovat předpisy o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (WEEE) a o likvidaci baterií a akumulátorů. Podle předpisů musí být toto zařízení po skončení životnosti zlikvidováno odděleně. Přístroj, baterie a akumulátory ani elektrické a elektronické příslušenství nelikvidujte společně s netříděným komunálním odpadem, protože by to bylo škodlivé pro životní prostředí. Chcete-li toto zařízení zlikvidovat, musíte jej vrátit na prodejní místo nebo odevzdat v místním recyklačním centru. Podrobnosti vám sdělí místní služba pro likvidaci domovního odpadu.

DE Diese Symbole weisen darauf hin, dass Sie bei der Entsorgung des Geräts, seiner Batterien und Akkus sowie seines elektrischen und elektronischen Zubehörs Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall (WEEE) und Entsorgungsvorschriften für Batterien und Akkumulatoren befolgen müssen. Gemäß den Vorschriften müssen diese Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer getrennt entsorgt werden. Entsorgen Sie das Gerät, seine Batterien und Akkus sowie sein elektrisches und elektronisches Zubehör nie zusammen mit unsortiertem Siedlungsabfall, da dies umweltschädlich ist. Um dieses Gerät zu entsorgen, muss es im Geschäft zurückgegeben oder bei einem örtlichen Recyclingzentrum abgegeben werden. Nähere Informationen zum örtlichen Müllentsorgungssystem erhalten Sie auch direkt beim zuständigen Gemeindeamt

EL Τα σύμβολα αυτά υποδεικνύουν ότι πρέπει να ακολουθήσετε τους κανονισμούς για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (WEEE) και τα απόβλητα μπαταριών και συσσωρευτών όταν απορρίπτετε τη συσκευή, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές της και τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματά της. Σύμφωνα με τους κανονισμούς, ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να απορρίπτεται χωριστά στο τέλος της διάρκειας ζωής του. Μην απορρίπτετε τη μονάδα, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές της ή τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματά της μαζί με τα μη διαλεγμένα αστικά απορρίμματα, καθώς αυτό θα ήταν επιβλαβές για το περιβάλλον. Για να απορρίψετε αυτόν τον εξοπλισμό, πρέπει να τον επιστρέψετε στο σημείο πώλησής ή να τον παραδώσετε σε ένα τοπικό κέντρο ανακύκλωσης. Θα πρέπει να επικοινωνήσετε με την τοπική υπηρεσία διάθεσης οικιακών απορριμμάτων για λεπτομέρειες.

ES Estos símbolos indican que debe seguir la normativa sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE) y sobre residuos de pilas y baterías al eliminar el aparato, sus pilas y acumuladores y sus accesorios eléctricos y electrónicos. Según la normativa, estos equipos deben eliminarse por separado al final de su vida útil. No elimine el aparato, sus baterías y acumuladores, ni sus accesorios eléctricos y electrónicos junto con los residuos urbanos no clasificados, ya que esto sería perjudicial para el medio ambiente. Para la eliminación de este equipo hay que devolverlo al punto de venta o entregarlo a un centro de reciclaje local. Debe ponerse en contacto con el servicio local de eliminación de residuos domésticos para obtener más información.

FR Ces symboles indiquent que vous devez respecter la réglementation relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (WEEE) et aux piles et accumulateurs usagés lorsque vous mettez au rebut l'appareil, ses piles et accumulateurs et ses accessoires électriques et électroniques. Conformément à la réglementation, cet équipement doit être éliminé séparément à la fin de sa vie utile. N'utilisez pas l'appareil, ses piles et accumulateurs ou ses accessoires électriques et électroniques avec les déchets municipaux non triés, car cela serait nuisible à l'environnement. Pour mettre au rebut cet équipement, il faut le retourner au point de vente ou le remettre à un centre de recyclage local. Vous devez contacter votre service local d'élimination des déchets ménagers pour plus de détails.

HR Ovi simboli znače da pri odlaganju uređaja, njegovih baterija i akumulatora te njegovog električnog i elektroničkog pribora morate slijediti propise o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (WEEE) i otpadnim baterijama i akumulatorima. Propisi zahtijevaju da se ova oprema odvojeno odlaže na kraju njezina korisnog vijeka trajanja. Uređaj, njegove baterije i akumulatori te njegov električni i elektronički pribor ne smiju se odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad jer će to štetiti okolišu. Za odlaganje ove opreme, mora se vratiti na prodajno mjesto ili predati lokalnom centru za reciklažu. Za pojediniosti obratite se lokalnoj službi za zbrinjavanje kućnog otpada.

HU Ezek a szimbólumok jelzik, hogy a készülék, annak elemei és akkumulátorai, valamint elektromos és elektronikus tartozékai ártalmatlanításakor be kell tartania az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaira (WEEE) és az elem- és akkumulátorhulladékokra vonatkozó előírásokat. Az előírások szerint ez a berendezés élettartama végén külön ártalmatlanítást igényel. Ártalmatlanításakor nem dobja ki a készüléket, annak elemeit és akkumulátorait, valamint elektromos és elektronikus tartozékait a válogatatlan kommunális hulladékkal együtt, mivel ez káros a környezetre. Az adott berendezés ártalmatlanításához vissza kell juttatni azt az eladás helyére, vagy le kell adni egy helyi újrahasznosító központban. A részletekért forduljon a helyi háztartási hulladékkezelő szolgáltatóhoz.

IT Questi simboli indicano che è necessario seguire i regolamenti sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE) e sui rifiuti di pile e batterie quando si smaltisce l'apparecchio, le sue batterie e accumulatori e i suoi accessori elettrici ed elettronici. Secondo le norme questo materiale deve essere smaltito separatamente alla fine della sua vita utile. Non smaltire l'unità, le sue batterie e accumulatori o i suoi accessori elettrici ed elettronici insieme ai rifiuti urbani non differenziati, poiché ciò sarebbe dannoso per l'ambiente. Per smaltire questo apparecchio deve essere restituito al punto vendita o consegnato a un centro di riciclaggio locale. Dovresti contattare il tuo servizio locale di smaltimento dei rifiuti domestici per i dettagli.

KK Бұл белгілер құрылғыны, оның аккумуляторлары мен аккумуляторларын, сондай -ақ оның электрлік және электронды керек -жарақтарын қоқысқа тастау кезінде электрлік және электронды қондырғылардың қалдықтарын (WEEE), батарея мен аккумулятор қалдықтарының ережелерін сақтауды білдіреді. Нормативтік құжаттар бұл жабдықты пайдалану мерзімі аяқталғаннан кейін бөлек жинауды талап етеді. Құрылғыны, оның батареялары мен аккумуляторларын, сондай -ақ оның электрлік және электронды керек -жарақтарын сұрыпталмаған қалалық қалдықтармен бірге тастамаңыз, себебі бұл

қоршаған ортаға зиян тигізеді. Бұл жабдықты тастау үшін оны сату орнына немесе жергілікті қайта өңдеу орталығына қайтару қажет.

LT Šie simboliai nurodo, kad šalindami prietaisą, jo baterijas ir akumuliatorius bei elektrinius ir elektroninius priedus privalote laikytis Elektros ir elektroninės įrangos atliekų (WEEE) ir Baterijų ir akumuliatorių atliekų taisyklių. Pagal teisės aktus, pasibaigus šios įrangos naudojimo laikui, ji turi būti utilizuojama atskirai. Negalima išmesti su prietaisu, jo baterijas ir akumuliatorius, o taip pat jo elektriniai ir elektroniniai priedai kartu su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis, nes tai būtų kenksminga aplinkai. Norint atsikratyti šios įrangos, ją reikia gražinti į pardavimo vietą arba atiduoti į vietinį perdirbimo centrą. Norėdami gauti daugiau informacijos, turėtumėte kreiptis į vietos klientų aptarnavimo atliekų šalinimo.

LV Šie simboli norāda, ka atbrīvojoties no ierices, tās baterijām un akumulatoriem, kā arī tās elektriskajiem un elektroniskajiem piederumiem, jāievēro elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu (WEEE) un bateriju un akumulatoru atkritumu noteikumi. Noteikumi paredz, ka šīs iekārtas, beidzoties to kalpošanas laikam, ir jālikvidē atsevišķi. Neizmetiet ierīci, tās baterijas un akumulatorus, kā arī elektriskos un elektroniskos piederumus kopā ar nešķīrotiem sadzīves atkritumiem, jo tas kaitētu vidi. Lai atbrīvotos no šo iekārtu, tā ir jānodod atpakaļ tā tirdzniecības vai nodot vietējo uz pārstrādi. Lai saņemtu sīkāku informāciju, sazinieties ar vietējo sadzīves atkritumu apglabāšanas dienestu.

NL Deze symbolen geven aan dat u bij het weggoien van het apparaat, de batterijen en accu's en de elektrische en elektronische accessoires ervan, de voorschriften voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE) en afgedankte batterijen enaccu's in acht moet nemen. Volgens de voorschriften moet deze apparatuur aan het eind van de levensduur gescheiden worden afgevoerd. Gooi het toestel, de batterijen en accu's, en de elektrische en elektronische accessoires niet weg met het ongesorteerde huisvuil, aangezien dit schadelijk is voor het milieu. Als u zich van deze apparatuur wilt ontdoen, moet u deze terugbrengen naar het verkooppunt of inleveren bij een plaatselijk recyclingcentrum. Neem contact op met uw plaatselijke dienst voor de verwijdering van huishoudelijk afval voor meer informatie.

NO Disse symbolene betyr at når du kasserer enheten, batteriene og akkumulatorene og det elektriske og elektroniske tilbehøret, må du følge forskrifter for avfall elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) og batteri og batteri. I henhold til forskriftene er dette utstyret gjenstand for separat innsamling ved slutten av levetiden. Ikke kast enheten, batteriene og akkumulatorene, samt elektrisk og elektronisk tilbehør sammen med usortert kommunalt avfall, da dette vil skade miljøet. For å kaste dette utstyret, må det returneres til salgsstedet eller til ditt lokale resirkuleringscenter. Ta kontakt med din lokale renovasjonstjeneste for detaljer.

PL Symbole te oznaczają, że podczas utylizacji urządzenia, jego baterii i akumulatorów oraz akcesoriów elektrycznych i elektronicznych należy przestrzegać przepisów dotyczących zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) oraz baterii i akumulatorów. Zgodnie z przepisami to urządzenie podlega selektywnej utylizacji po zakończeniu okresu użytkowania. Nie wolno wyrzucać urządzenia, jego baterii i akumulatorów oraz akcesoriów elektrycznych i elektronicznych razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi, ponieważ może to być szkodliwe dla środowiska. Aby utylizować urządzenie, należy je zwrócić do punktu sprzedaży lub przekazać do lokalnego centrum recyklingu. W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnymi służbami zajmującymi się usuwaniem odpadów z gospodarstw domowych

RO Aceste simboluri indică faptul că trebuie să respectați Regulamentul privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (WEEE) și Regulamentul privind deșeurile de baterii și acumulatori atunci când aruncați aparatul, bateriile și acumulatorii acestuia, precum și accesoriile electrice și electronice ale acestuia. Conform reglementărilor acest echipament trebuie eliminat separat la sfârșitul duratei sale de viață. Nu aruncați

aparatur, bateriile și acumulatorii acestuia sau accesoriile electrice și electronice împreună cu deșeurile municipale nesortate, deoarece acest lucru ar fi dăunător pentru mediu. Pentru a elimina acest echipament acesta trebuie returnat la punctul de vânzare sau predat la un centru de reciclare local. Pentru detalii contactați serviciul local de eliminare a deșeurilor menajere.

SK Tieto symboly označujú, že pri likvidácii spotrebiča, jeho batérií a akumulátorov a jeho elektrického a elektronického príslušenstva musíte dodržiavať predpisy o odpade z elektrických a elektronických zariadení (WEEE) a o odpade z batérií a akumulátorov. Podľa predpisov sa toto zariadenie musí po skončení životnosti zlikvidovať oddelene. Prístroj, jeho batérie a akumulátory ani jeho elektrické a elektronické príslušenstvo nevyhadzujte spolu s netriedeným komunálnym odpadom, pretože by to bolo škodlivé pre životné prostredie. Ak chcete toto zariadenie zlikvidovať, musíte ho vrátiť na miesto predaja alebo odovzdať do miestneho recyklačného centra.

SV Dessa symboler innebär att vid bortskaffande av enheten, dess batterier och ackumulatorer samt dess elektriska och elektroniska tillbehör är det nödvändigt att följa reglerna för avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE) och reglerna för avfallshantering av batterier och ackumulatorer. När produkten har slutat att fungera måste den kasseras separat. Apparaten, dess batterier och ackumulatorer samt dess elektriska och elektroniska tillbehör får inte slängas tillsammans med osorterat kommunalt avfall eftersom detta skulle vara skadligt för miljön. Om du vill göra dig av med den här utrustningen måste den returneras till försäljningsstället eller levereras till en lokal återvinningscentral. Kontakta din lokala avfallshanterings tjänst för mer information.

TR Bu semboller, cihazınızı, pillerini ve akülerini ve elektrikli ve elektronik aksesuarlarını imha ederken Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) ve pil atık yönetmeliklerine uymanız gerektiği anlamına gelir. Yönetmeliklere göre, bu ekipman hizmet ömrünün sonunda ayrı bir toplama işleminde tabidir. Çevreye zarar vereceği için cihazı, pillerini ve akülerini ve elektrikli ve elektronik aksesuarlarını sınıflandırılmamış belediye atıklarına birlikte atmayın. Bu ekipmanı atmak için satış noktasına veya yerel geri dönüşüm merkezimize iade edilmelidir. Ayrıntılar için lütfen yerel evsel atık imha servisimize iletişime geçin.

UK Ці символи означають, що при утилізації пристрою, його батарей і акумуляторів, а також його електричних і електронних аксесуарів, необхідно слідувати Директиві щодо відпрацьованого електричного і електронного обладнання (WEEE) і Директиві про батареї та акумулятори та відходи від батарейок та акумуляторів, що містять небезпечні речовини. Згідно з директивами, дане обладнання після закінчення терміну служби підлягає окремій утилізації. Не допускається утилізація пристрою, його батарей та акумуляторів, а також його електричні і електронні аксесуари разом з несортованими міськими відходами, оскільки це завдасть шкоди навколишньому середовищу. Для утилізації даного устаткування, його необхідно повернути в пункт продажу або здати в місцевий пункт переробки. Для отримання детальної інформації слід звернутися в місцеву службу ліквідації побутових відходів

RU Эти символы означают, что при утилизации устройства, его батарей и аккумуляторов, а также его электрических и электронных аксессуаров, необходимо следовать правилам обращения с отходами производства электрического и электронного оборудования (WEEE) и правилам обращения с отходами батарей и аккумуляторов. Согласно правилам, данное оборудование по окончании срока службы подлежит раздельной утилизации. Не допускается утилизировать устройство, его батареи и аккумуляторы, а также его электрические и электронные аксессуары вместе с неосортированными городскими отходами, поскольку это нанесет вред окружающей среде. Для утилизации данного оборудования, его необходимо вернуть в пункт продажи или сдать в местный пункт переработки. Для получения подробных сведений следует обратиться в местную службу ликвидации бытовых отходов.

perenio®



**Perenio: Smart
Home & Office**



perenio.com

